



# KURIER WILEŃSKI

WTOREK  
16  
LISTOPADA  
1999 r.

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE

Nr 221 (13766)

Cena 1 Lt

Niedzielną występowanie "Wileńszczyzny" zakończył uroczystości ku czci 81 rocznicy Odzyskania Niepodległości

## Jest takie miejsce...



Obrazek "Z dymem pożarów" nie ma sobie równych pod względem pokrzepienia ducha narodu polskiego Fot. Jerzy Karpowicz

Wszystko wskazuje na to, że będziemy mieli jeszcze jeden hymn Wileńszczyzny, podobnie jak traktujemy już od lat pieśń Jana Mincewicza „Wileńszczyzny drogi kraj”. Taką popularną drugą pieśnią zapewne będzie utwór pt. „Ojcowizna”, również autorstwa kierownika renowowanego polskiego zespołu. Niedzielną występowanie „Wileńszczyzny” zakończył uroczystości wileńskie ku czci 81

rocznicy Odzyskania Niepodległości przez Polskę.

Koncert tego zespołu artystycznego zawsze gromadzi pełniutką salę. Podobnie było i tym razem, podczas występu w Pałacu Kultury MSW. Widzowie przeżyli: autentyczne chwile wzruszenia. Plakali, podzielać ból matki, śpiewającej kłóysankę nad grobem swego syneczka, poległego na wojnie, wzbierała w nich duma z tej, co „jesz-

cze nie zginęła”, zdawało się, że kroczyli razem z „pierwszą brygadą”, „tam na błoniu” stali razem z „ulanem na widziecie”, nie jednemu oczy pałały, gdy słuchał „czerwonych maków na Monte Cassino”, które wzrosły od polskiej krwi... Przedstawienie „Z dymem pożarów” nie ma sobie równych i jakże jest potrzebne dla pokrzepienia ducha narodu polskiego.

(Dokończenie na str. 6)

### W numerze:

#### Aktualności

str. 3

Pomimo kardynalnych zmian politycznych w Rosji kościół nadal pozostaje salą organową. Tylko w niedziele i święta katolickie odbywają się tam msze święte.

#### Praworządność

str. 5

Z niepełnoletnimi większych problemów nie ma. Ostatnio tylko sen z powiek spędzają dyskoteki w Taboryskach. Zbiera się tam około 500 osób.

#### Jubileusz

str. 6

Wydawane od dziesięciu lat pismo Związku Polaków Litwy „Nasza Gazeta” główne zadanie widzi w nauczaniu Polaków, żeby się czuli w społeczeństwie Litwy jako równi wśród równych.

#### Podróże

str. 7

Zamek, który zbudowano w XVI wieku z inicjatywy feudała K. Krisztensteina, służy do dziś dnia - obecnie uczą się tu dzieci. Renesansowy akcent zamku stanowi baszta o wysokości 33,5 metrów.



#### Kultura

str. 8

„Sen nocy letniej” Szekspira wchodzi od jutra do repertuaru nowego teatru litewskiego - Teatru Oskara Koršunovasa, placówki oficjalnej, funkcjonującej w murach Teatru Narodowego.

Ten krok pomoże zbilansować budżet „Sodry”

## Pracującym emerytom - emerytura bazowa

W związku z zaistniałą sytuacją gospodarczą kraju planuje się pewne zmiany emerytalne. Aktualnie są dwa warianty propozycji:

1. Pracującym emerytom, których wynagrodzenie za pracę jest większe od minimalnego wynagrodzenia miesięcznego, proponuje się płacić tylko emeryturę bazową.

2. Wszystkim pracującym emerytom, niezależnie od wielkości otrzymywanego przez nich wynagrodzenia za pracę oraz wieku, płacić tylko emeryturę bazową.

Projekt przewiduje emerytom oraz inwalidom w wieku emerytalnym, pracującym na podstawie umowy o pracę, członkostwa bądź służby, posiadającym ubezpie-

czone dochody, których wielkość przekracza minimalne wynagrodzenie miesięczne, płacić tylko podstawową część przysługującej im renty: emerytom - 138 litów, inwalidom I grupy - 207 litów, inwalidom II grupy - 138 litów, inwalidom III grupy - 69 litów. Jeśli dochody tych osób nie przekraczają minimalnego wynagrodzenia miesięcznego - 430 Lt - płacić całą przysługującą emeryturę.

Obecnie pracującym emerytom w wieku do 65 lat płaci się całą emeryturę, jeśli ich wynagrodzenie nie przekracza 1,5 minimalnego wynagrodzenia miesięcznego (645 Lt). Jeśli dochody przekraczają 1,5 minimalnego wynagrodzenia miesięcznego, inwalidom II i III grupy, którzy nie

osiągnęli jeszcze wieku emerytalnego, płaci się podstawową część przysługującej im renty inwalidzkiej oraz 50 proc. dodatkowej części renty.

Po przyjęciu projektu ustawy przypuszczalnie w ciągu roku Fundusz Państwowych Ubezpieczeń Społecznych zaoszczędziłby 51,6 mln litów.

Specjaliści Ministerstwa Opieki Społecznej i Pracy oceniają, że ten krok pomoże lepiej zbilansować budżet „Sodry”, w czas wypłaty emerytury z tytułu ubezpieczeń i zwiększyć je dla emerytów nie pracujących.

Obecnie w kraju pracują ponad 135 tys. emerytów, stanowiących około 11 proc. ogółu pracujących. (ELTA)

Prezydent zaproponował R. Paksasowi współpracę

## Ekspremier będzie pełnomocnym przedstawicielem prezydenta

Rolandas Paksas, który trzy tygodnie temu odszedł ze stanowiska premiera, znów ma pracę - prezydent Valdas Adamkus zaproponował temu politykowi stanowisko pełnomocnego przedstawiciela prezydenta Litwy do specjalnych poręczeń.

Najpopularniejszy wśród społeczeństwa Litwy polityk wczoraj spotkał się z prezydentem i poinformował dziennikarzy o przyjęciu tej propozycji.

Ekspremier stwierdził, że o możliwości dalszej współpracy po raz pierwszy usłyszał jeszcze wtedy, gdy ówczesny pre-

mier złożył rezygnację. Plan współpracy omówiony był w ubiegłym tygodniu w urzędzie prezydenta w Turniszkach podczas nieoficjalnego spotkania.

Stanowisko pełnomocnego przedstawiciela w Urzędzie Prezydenta jest nowe - dotychczas nie było go na liście stanowisk.

Jednocześnie ekspremier kontynuuje narady polityczne ze Związkiem Liberatów Litwy i jego kierownictwem, ale w poniedziałek nie ujawnił planów współpracy z tą siłą polityczną. (ELTA)

### Sentencja dnia

Nie można w pełni oceniać uczynków, dopóki nie można osądzić myśli, bo nasze myśli same w sobie też są czynami. Lawrence Durrell



UAB „Klion” Birbynų 4, Vilnius, tel.: 62 85 21, faks: 61 83 85



# DEBICA



## Kalejdoskop aktualności

### Konserwatyści o prestiżu Litwy

Sejmowa frakcja konserwatystów nie zamierza przeskazać referendum w sprawie udziału państwa w zarządzaniu zreorganizowaną "Mażeikią nafta", ale sądzi, że całą odpowiedzialność za to oraz wydane 10 mln litów mają przejąć inicjatorzy referendum.

"Pozwalamy zapytać naród chociażby i jutro, podając uchwałę w sprawie ogłoszenia referendum można i w tym tygodniu, ale 10 mln litów poczyni na sumieniu organizatorów referendum" - powiedziała na wczorajszej konferencji prasowej wicestarosta frakcji konserwatystów Rasa Luknevičienė. Zaznaczyła również, że ta nieprzygotowana dla referendum kwestia wpłynie na międzynarodowy prestiż Litwy.

### Zdaniem Č. Jursėnasa

Starosta sejmowej frakcji opozycyjnej LDPP Česlovas Jursėnas twierdzi, że zauważył duże niezadowolenie mieszkańców Możejki z wybranego przez nich postać na Sejm, ministra reform administracyjnych i samorządów Sigitasa Kaktysa.

Na wczorajszej konferencji prasowej powiedział on, że na ostatnim spotkaniu członków frakcji LDPP z mieszkańcami Możejki wręczono mu list w sprawie S. Kaktysa, podpisany przez blisko 500 wyborców z Możejki i rejonu możejskiego. Jak poinformował lider LDPP, jest on zaadresowany do prezydenta i rządu Litwy.

Č. Jursėnas powiedział, że w tej petycji mieszkańcy Możejki wyrażili swe oburzenie z powodu postać S. Kaktysa i swymi podpisami żądają, aby został on odwołany ze stanowiska ministra jako osoba skompromitowana.

Č. Jursėnas powiedział, że zamierza wręczyć ten list prezydentowi Valdasowi Adamkusowi.

### Pieniądże są - problemu nie ma

Na rozstrzygnięcie potencjalnego problemu daty roku 2000 (Y2K) Ignalińska Elektrownia Atomowa (IEA) z Funduszu Rezerwy Rządu otrzymała 0,41 mln litów. Za te środki do krytycznej daty zamierza się przygotować systemy obserwowania radiacji, dozymetrii i inne, nie związane bezpośrednio z bezpieczeństwem reakcji jądrowych.

Zdaniem ekspertów, data tysiąclecia IEA nie jest niebezpieczna, ponieważ większość systemów związanych z bezpieczeństwem jądrowym nie zagraża zakłócenie systemów informacyjnych. Te optymistyczne prognozy specjalistów uwarunkowane zostały tym, że w sprzeczności automatycznym IEA, wyprodukowanym jeszcze w byłym Związku Radzieckim, nie ma elementów czułych na daty.

### Szwedzki dar dla "Lietuvos energija"

Wczoraj "Lietuvos energija" i światowa kompania ABB zawarły umowę w sprawie daru rządu szwedzkiego - 25 mln koron szwedzkich (około 52 mln Lt) na zakup sprzętu do rekonstruowanej podstacji kowieńskiej o mocy 330/110/10 kilowoltów.

W kraju "Lietuvos energija" posiada 11 takich podstacji regionalnych oraz 2 - przy elektrowniach. Już odnowiona została część podstacji szawelskiej (330 kilowoltów). W przyszłym roku ma być zrekonstruowana podstacja w Elektrenai (330 kilowoltów).

### Emisja bonów lokacyjnych

Dziś rozpocznie się rozpowszechnianie nowej emisji bonów lokacyjnych o półrocznym terminie wykupu.

Specjaliści Ministerstwa Finansów twierdzą, że mimo zmniejszenia się obrotu bonów lokacyjnych popyt na nie rośnie, ponieważ po sprzedaży jednych bonów, mieszkańcy inwestują w nowe. Wykup kolejnej emisji bonów przewidziany jest na 22 marca.

### Nowe akty prawne

Rząd zobowiązał ministerstwa do przygotowania nowych aktów prawnych, na mocy których pracownicy państwowi byłiby przyjmowani do pracy, przenoszeni na wyższe bądź niższe stanowiska, a także do innych obowiązków lub zwalniani.

Ministerstwo Reform Administracyjnych i Samczrządów zostało zobowiązane do końca roku opracować ten dokument.

### "Lietuvos telekomas" zaciąga pożyczkę

"Lietuvos telekomas" zawarł umowę w sprawie pożyczki 50 mln litów z Bankiem Wilenskim.

Największe w kraju przedsiębiorstwo łączności zaciąga pożyczkę na dwa lata i przeznaczają ją na finansowanie projektów inwestycyjnych.

### Bolesny cios

Nowe akcyzy na alkohol zadają bolesny cios ZSA "Lietuviškas midus", produkującej narodowe trunki miodowe.

Z powodu spadku cen na wódkę sprzedaż miodu zmniejszyła się o przeszło połowę. (BNS, ELTA)

# Ku czci Józefa Piłsudskiego

W Kołobrzegu stanie najwyższy pomnik Marszałka Polski

Monument I Marszałka Polski stanie w Kołobrzegu latem przyszłego roku. Prawdopodobnie będzie to najwyższy pomnik w Polsce (6,5 m wysokości). Nad figurą Marszałka (z brązu) pracuje obecnie rzeźbiarz warszawski Tadeusz Łodziawa. Józef Piłsudski będzie stał oparty o szablę, w charakterystycznej dla niego pozycji, z buławą, w maciejówce i w płaszczu.

Wmurowanie kamienia węgielnego pod budowę pomnika I Marszałka RP w Kołobrzegu odbyło się w uroczystej, podniosłej atmosferze. W znaczącym w dziejach Polski Dniu - 11 Listopada - ostatnim w bieżącym tysiącleciu - oddano hołd Wielkiemu Polakowi, wybitnemu mężowi stanu. Poświęcone też zostały urny z ziemią: z miejsca urodzin Józefa Piłsudskiego w Żułowiu, w powiecie święciańskim, z grobu Matki i Serce Syna na wileńskiej Rossie, z mogił żołnierzy na wileńskiej Rossie, z miejsca kaźni oficerów i żołnierzy Mar-

Prezydenta interesuje  
dzwigane przez naród brzemie

## "Tragedii nie ma..."

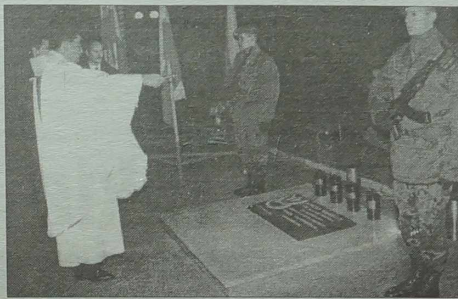
Na wczorajszym spotkaniu z nowym premierem Andrieusem Kubiliusem prezydent Valdas Adamkus interesował się, do jakich środków uciekną się gabinet ministrów w celu złagodzenia skutków socjalnych decyzji rządu oraz zmniejszenia dźwigni przez mieszkańców Litwy brzemienia.

"Prezydent, wiedząc o tym, jakie kroki podejmie rząd, wyraził z troską potencjalnym napięciem społecznym" - po spotkaniu powiedział dziennikarzom premier, który do Urzędu Prezydenta przybył w towarzystwie trzech ministrów: finansów - Vytautasa Dudenasa, gospodarki - Valentinas Mikalysa oraz opieki społecznej i pracy - Ireny Degutienė.

"Sytuacja finansowa nie jest zbyt wesoła, ale tragedii nie ma" - powiedział premier A. Kubilius. Zdaniem premiera, "potrzebne są bardzo konkretne decyzje, które mieszkańcom Litwy i wszystkim uczestnikom rynków finansowych dobitnie dowiodłyby, że rząd wywiąże się ze wszystkich zobowiązań dłużniczych, że będą wypłacane wynagrodzenia i emerytury". Prezydent podczas rozmowy podkreślił również, że największą wagę należy przywiązywać do gwarancji socjalnych.

Na razie trzeba bardzo oszczędzać - część planowanych wydatków przejdzie do przyszłorocznego budżetu, a do końca roku będzie można sfinansować tylko najbardziej niezbędne wydatki.

Premier wyraził nadzieję, że "do końca roku jeszcze będziemy mieli bardziej optymistyczne i radosne wiadomości". Premier powiedział, że budżet roku przyszłego należy planować bardziej realnie, a obecne problemy finansowe państwa powstały z braku realnej oceny sytuacji. (ELTA)



Uroczysty moment poświęcenia tablicy z wmurowanym kamieniem węgielnym oraz um z ziemią  
Fot. Jerzy Patan

szalka. Aktu poświęcenia dokonał kapelan wojskowy, podporucznik komandor Andrzej Stawarz.

Inicjatorem budowy monumentu jest Społeczny Komitet Budowy Pomnika I Marszałka Polski Józefa Piłsudskiego w Kołobrzegu (przewodniczący - artysta plastyk Ryszard Gryczko). Pomnik stanie staraniem środowisk kombatanckich:

Światowego Związku Armii Krajowej, Korpusu Wojska Polskiego, Polonii ze Stanów Zjednoczonych Ameryki, Kanady, RPA, Australii, Anglii, Niemiec, Repatriantów z Wilna...

W obecnym przedsięwzięciu, 11 listopada br. wzięli również udział prezes i wiceprezes Związku Kombatanów Polskich na Litwie - Stefan Matusewicz i Edward Klonowski. Inf. wł.

18 listopada br. o godz. 10, w gmachu Uniwersytetu Wileńskiego (Wydział Filologii) odbędzie się otwarcie wystawy dokumentalnej, poświęconej Wielkiemu Romantykowi niemieckiemu. W kinie "Skalvija" trwa cykl filmów niemieckich.

## "Goethe - ostatni geniusz uniwersalny?"

Inicjatorem i organizatorem wystawy jest Instytut Goethego w Wilnie. Na ekspozycję składa się 45 zbiorów, obejmuje ona okres działalności Goethego od r. 1786 do 1805, ukazuje niezwykle szeroki wachlarz jego zainteresowań (nauki prawnicze, sztuka, teatr, poezja, publicystyka, obowiązki poety jako ministra i in.).

Katalog wystawy (w języku niemieckim) można nabyć w siedzibie Uniwersytetu (na Wydziale Filologii), albo w Instytucie Goethego w Wilnie.

## "Wschód - okiem Niemców"

W wileńskiej kinie "Skalvija" od paru już dni trwa pokaz współczesnych filmów niemieckich z cyklu "Wschód - okiem Niemców" ("Vokzal - Stacja Brześć", "Śląsk", "Zimna ojcowizna" i in.).

Od 18 listopada br. druga część wspomnianego cyklu stanowią obrazy na temat wojny w Jugosławii i jej konsekwencji. Są to: "Po zakończeniu sezonu" i "Zmęczeniu podróży".

Organizacja, realizacja - Instytut Goethego w Wilnie. Filmy są demonstrowane w języku niemieckim. Początek projekcji o godz. 18.  
Ałwida Rolska

— "Mażeikią nafta" stanęła z braku surowca z Rosji

## "Williams" rządzi...

Wczoraj z braku surowca już po raz trzeci w tym roku całkowicie zatrzymana została rafineria w Możejkach. Kierowniczka koncernem "Mażeikią nafta" pod koniec października przejął inwestor strategiczny - spółka USA "Williams International", która w ciągu ostatnich kilku tygodni nie potrafiła porozumieć się z rosyjskimi kompaniami w sprawie surowca.

Jak twierdzi źródła informacyjne koncernu, trwają negocjacje z potencjalnymi partnerami koncernu w sprawie dostaw surowca, ale brak dokładniejszych informacji na ten temat. Z nieoficjalnych źródeł wiadomo, że przedstawiciele koncernu są

w Moskwie i próbują porozumieć się w sprawie otrzymania ropy.

Zgodnie z harmonogramem listopadowym czwartego kwartału przewidziana ilość surowca dotarła do rafinerii 9 listopada - 80 ton z kompanii "Jukos". "Mażeikią nafta" twierdzi, że zwróciła wszelkie długie zaopatrzeniowcom. Do końca tego miesiąca zamierza całkowicie rozliczyć się z budownictwem terminalu w Butingė. "Williams International", która przejęła ster litewskiego koncernu naftowego, pod koniec października obiecała zaopatrzeniowcom rosyjskim płacić "dobrą cenę" i otrzymała tyle surowca, ile potrzebuje "Mażeikią nafta". (ELTA)



Podzielamy ból  
Heleny Szamszuro  
z powodu śmierci ukochanej Mamy.

Grono pedagogiczne  
Mościckiej Szkoły Podstawowej



Międzynarodowa wyprawa pod patronatem prasowym „Kuriera Wileńskiego” na Syberię (10)

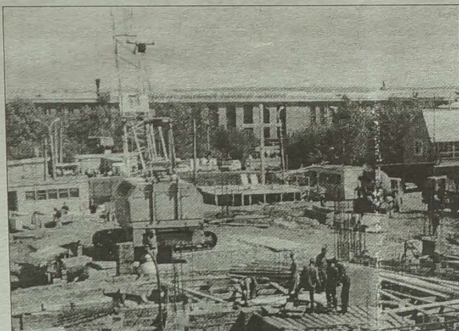
## Polacy w Irkucku

Ulica „Polskich powstańców”, „polski kościół”, nazwiska badaczy Wschodniej Syberii Benedykta Dybowskiego, Jana Czernskiego, Aleksandra Czekanowskiego oraz szeregu innych dobitnie świadczą o powianiu Polaków z Irkuckiem.

Niestety, ani zesłańcy-badacze, ani polskie nazwy w Irkucku nie są przykładem dobrych stosunków polsko-rosyjskich, a dokładniej mówiąc stosunku władzy carskiej, a później sowieckiej Rosji do Polaków. Zandarmi i urzędnicy nie ufali Polakom, gdyż po trafili oni nawet na Syberii w 1866 r. w szeregach powstania wśród kartowników, budujących dookoła bajkałski trakt. Zwykli mieszkańcy natomiast gościnnie przyjmowali Polaków, ponieważ wśród zesłańców było wielu lekarzy, naukowców, inżynierów, ludzi skutki.

### „Polski” kościół

Ośrodkiem życia duchowego i kulturalnego Polaków w Irkucku stał się kościół rzymsko-katolicki nazywany do dziś „polskim”. Nie duży drewniany kościółek wzniesiono w 1826 r. Ołtarz do niego wykonał rzeźbiarz – zesłaniec Ignacy Ejchmiller, później w 1872 r. skazany na karę śmierci za spoliczkowanie generał-gubernatora Wschodniej Syberii. Jednakże w 1872 podczas dużego pożaru kościółek całkowicie spłonął. Odbudowano go w latach 1881-1884, już jako murowaną świątynię w stylu neogotyckim, według projektu architekta, też zesłańca, Józefa Tamulewicza. Ofiary na budowę kościoła płynęły z wielu parafii całego Imperium Rosyjskiego.



Budowa katedry rzymsko-katolickiej w Irkucku Fot. autor

Zakończyły się VI Spotkania Mniejszości Narodowych w Puńsku

## Integracja poprzez wspólną zabawę

Zespoły litewskie, ukraińskie, białoruskie, niemieckie oraz rosyjskie prezentowały swój dorobek artystyczny na zakończonych w niedzielę w Puńsku na Suwalszczyźnie VI Spotkaniach Mniejszości Narodowych.

Celem tej imprezy, organizowanej przez Litewski Dom Kultury w Puńsku i Stowarzyszenie Litwinów w Polsce, jest integracja mniejszości narodowych i etnicznych zamieszkujących północno-wschodnią Polskę oraz wzajemne poznanie narodowych tradycji i obrzędów.

Zdaniem organizatorki spotkań, Juraty Kordowskiej, dyrektora Litewskiego Domu Kultury w Seinach, najlepszym sposobem na taką integrację jest wspólna zabawa.

Podczas trzech koncertów, w piątek, sobotę i niedzielę, swój dorobek zaprezentowały chóry, zespoły estradowe oraz kapela ludowa. Na scenie szkoły podstawowej w Puńsku wystąpiły zespoły białoruskie z Białegostoku, niemieckie z Giżycka i Lidzbarka Warmińskiego oraz ukraińskie z Olsztyna, Geńska i Węgorzewa. Rolę gospodarzy pełni-



Dla wielu Syberia kojarzy się przede wszystkim z przejmującym mrozem, bezkresem śniegów i lasów, cedrem bybrzyjskim oraz mieszczym zesał. Wzbudza ciekawość, ale też dreszczek przeciwstawnych emocji – mieszankę romantycznego rozmarzenia i strachu.

W celu poznania tego kraju, jego flory, fauny, narodów tam zamieszkałych oraz mając na celu zebranie informacji o Polakach na Syberii, Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych i Klub Włoczęg Wileńskich w końcu tego lata zorganizowały wyjazd do ziemi nieznanej.

Kończymy druk reportażu autorstwa Waldemara Szekłowskiego.

Święta liturgiczne i narodowe, a nawet tajne spotkania stale odbywały się w kościele, łącząc duchowo zesłańców. Duża jest zasługa duchowieństwa katolickiego w utrzymaniu tożsamości narodowej Polaków. Niektórzy spośród księży, jak to zesłaniec ks. Krzysztof Szewernicki, długie lata przewodził irkuckiej Polonii. Księża też walnie przyczynili się do założenia w drugiej połowie XIX w. polskiego stowarzyszenia kulturalno-oświatowego „Ogniwio”.

W okresie sowieckim kościół katolicki spotkał ten sam los, co i wiele świątyń różnych wyznań. W 1938 r. kościół został zamknięty, rozmiszczono tam „studio kinokroniki”, a w 1978 studio przeobrażono na salę organową.

### Polonia jest pasywna...

Pomimo kardynalnych zmian politycznych w Rosji, kościół nadal pozostaje salą organową. Tylko w niedziele i w święta katolickie odbywają się tam msze święte. Codzienne msze święte odprawiane są w małej kapliczce. W dniu naszego pobytu w

Irkucku odbyła się msza w języku polskim, co bywa niezwykle rzadko, gdyż Polacy w Irkucku najczęściej nie znają już ojczystej mowy. „Nie działa w Irkucku polska niedzielnia szkoła, brakuje po prostu nauczyciela. Polonia jest tu bardzo pasywna...” – sceptycznie wypowiedział się o. Józef Węclawik, kanclerz Kurii Biskupiej i w jednej osobie sekretarz bp. Jerzego Mazura. Stowarzyszenie „Ogniwio”, jak dowiedzieliśmy się od o. Józefa, działa tylko sporadycznie. Lepszej myśli o. Węclawik jest o budowie katedry rzymsko-katolickiej pw. Niepokalanej Serca Matki Bożej. Prace budowlane, rozpoczęte w 1998 r. finansowane są głównie przez kościelne instytucje z Polski i Niemiec. „Usytuowanie katedry – naprzeciw Uniwersytetu Technicznego, ściąganie więcej młodzieży, a kościół z czasem i tak nam oddadzą” – rzekł o. Węclawik o perspektywie kościoła katolickiego w Irkucku.

### Wiele się zmieniło

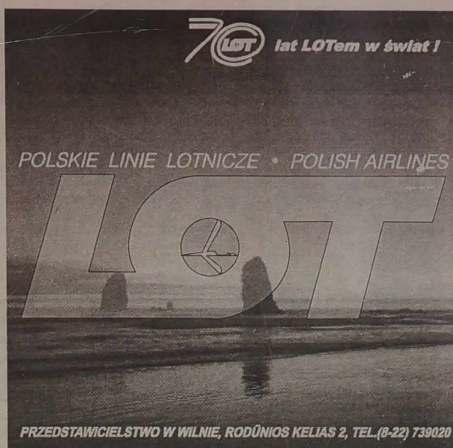
Czasy się zmieniają... Jeżeli pół wieku temu niebezpiecznie było przynajmniej do narodowości polskiej, to obecnie w mieście Ussolje – Sybirskie młodzież dostrzega się korzeni polskich, aby móc uczęszczać na fakultaty języka polskiego, a następnie udać się na studia do Polski. W polityce również wiele się zmieniło. Merem Ussolja-Sybirskiego jest Polak, a Tajszetu – Niemiec, obaj potomkowie ponizanych kiedyś zesłańców.

„Sto kilometrów – to nie odległość, sto rubli – to nie pieniądze, sto gramów – to nie wódka” – powiadają sybiracy. Naprawdę, rozległy i jakże specyficzny jest ten kraj.

Dokończenie. Początek patrz w nr nr 205-209, 213, 214, 216, 218

ly litewskie grupy artystyczne z Puńska i okolic.

Romuald Witkowski, członek rady Stowarzyszenia Litwinów w Polsce powiedział, że większą opieką należałoby otoczyć amatorów litewskie grupy teatralne, tw. teatry stołdane, działające na Suwalszczyźnie. „Stowarzyszenie będzie o to zabiegać” – dodał. Litewskie zespoły artystyczne działające na Sejnenszczyźnie dysponują choćby salami do ćwiczeń oraz salą koncertową w oddanym w ubiegłym roku Centrum Kultury Litewskiej w Seinach. (PAP)



Olga Tokarczuk w Wilnie

## Dom dzienny, dom nocny

Wczoraj pisarka spotkała się z czytelnikami na Uniwersytecie Wileńskim, dziś, o godz. 18.00 – kolejne spotkanie – w siedzibie Fundacji Otwartej Litwy (Śv. Jono 5). M. in. przeczyta tam urywki swojej powieści „Dom dzienny, dom nocny”. Proponujemy jej fragment:

Starym siostrzem było żal brata, więc szybko nauczyły go chować się na umówiony sygnał i od piątego roku życia Marek Marek przesiedział większość wieczorów w piwnicy. Tam płakał sobie bezgłośnie, bezszelestnie, bez bez.

Tam też zrozumiał, że to, co go boli, nie pochodzi z zewnątrz, ale z wewnątrz i nie ma związku z pijanym ojcem czy pierśnią matki. Boli samo z siebie z tej samej przyczyny, dla której rano wschodzi słońce, a nocą gwiazdy. Boli. Nie wiedział jeszcze, co to jest, ale czasem wydawało mu się, że pamięta mgliste jakieś ciepłe, gorące światło, które topi i rozpuszcza cały świat. Skąd, nie wiedział... Zapamiętał też dzień, kiedy do wsi doprowadzono elektryczność. Słupy, które maszerowały przez góry do sąsiedniej wioski, wydawały mu się filarami ogromnego kościoła...

Pięć lat temu, wabrzyńska pisarka Olga Tokarczuk kupiła w Krajanowie, niewielkiej miejscowości w Sudetach, stary dom. Dom całonocny – dzienny i nocny – stoi w tej części wsi, która jest położona najwyżej. Daleko od kościoła, cmentarza, dawnego dworu. Niemcy nazywali tę wyżynę Flucht – Ucieczka – i tak zostało. Polska nazwa Rzędzina w ogóle się nie przyjęła. Maja Wolny z „Polityki”, która niedawno odwiedziła pisarkę, swój reportaż rozpoczyna od anegdoty: żona sołtysa przychodzi do lekarza w Wałbrzychu. Doktor pyta: To gdzie jest ten wasz Krajanów? – Pan doktor nie wie?! – Przecież tam, gdzie mieszka Olga

Tokarczuk, najlepsza polska pisarka.

Dla krajanowian „Dom dzienny” nie był łatwą lekturą. Dziwiły porcjonowane wątki, nagle urywające się opowieści z różnych miejsc i epok.

Pisarka celowo nie umieściła w książce nazwy Krajanów, tym niemniej niektórzy czytają ją jak przewodnik. Nawet przybywający reporterzy, którzy chcą dotrzeć do Pietna, magicznej wioski bez światła słonecznego...

Sołtysowa była najbardziej wstrząśnięta historią Marka Marka. Imię jest zmieszane – mówi – ale opowieść prawdziwa. Ja chodziłam z tym chłopakiem do szkoły. Pamiętam, że go nikt nie rozumiał. Pisał wiersze, których też nikt nie rozumiał... Olga nie mogła go znać – mieszka w Krajanowie od niedawna.

Wymyśliła tę postać na nowo... Po lekturze ludzie przypomnieli Marka Marka. Tak jak wiele innych legend, związanych z okolicą i Krajanowem. – To dziewczyna – zauważa Olga Tokarczuk. – Od czasów wojny nie postawiono ani jednego nowego domu.

Na początku lat czterdziestych starzy mieszkańcy dawnego Krajanowia zaczęli przyjeżdżać autokary niemieckie. Starzy mieszkańcy dawnego Krajanowia chodzili na cmentarz koło kościoła, składali kwiaty, płakali. Obejmowali stare lipy rosnące wzdłuż krętej drogi... Nie jeden niemiecki pielgrzym pewnie czuł się tak, jak wymyślił przez Olę Tokarczuk Peter Dieter, który po przyjeździe w rodzinie, teraz już polskie strony, nie poznał swojej wsi...

Wielu mieszkańców Krajanowa i okolic ma za złe Olgę Tokarczuk niektóre dość drastyczne momenty z „Domu dziennego, domu nocnego” i innych powieści, ale gdy ogłoszono plebiscyt czytelnicy o nagrodę literacką Nike, zwyciężyła.

Op. H. J.

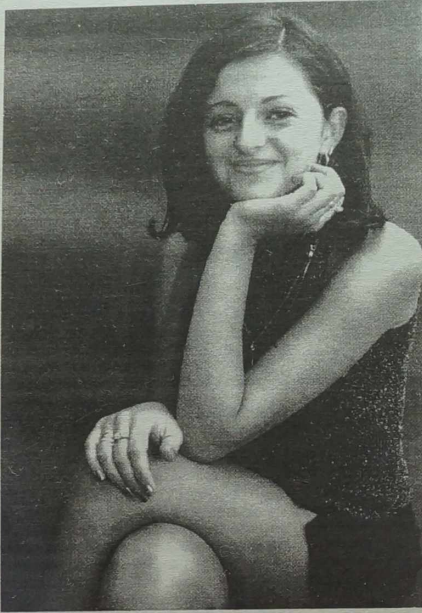
## „I będzie przebiegać muzyka...”

Wszystkich zachów, harcerzy, instruktorów, skautów, rodziców, sympatyków, znajomych lub nieznanymi zapraszamy na IV Harcerski Festiwal Piosenki, który się odbędzie 20 listopada br. o godz. 14.00 w szkole im. Wł. Syrokomli.

Czeka na przybyłych dużo dobrej muzyki, usłyszy się piosenki harcerskie, religijne, turystyczne, żeglarskie...

Organizatorzy



**Uwaga! Uwaga! Uwaga!**
**Trwa konkurs  
„Dziewczyna  
„Kuriera”  
Wielka impreza  
na powitanie 2000 roku  
Sprostowanie**

W sobotnim numerze „K W” nr 220 w podpisie „Dziewczyna „Kuriera” na 4 str. wkradł się techniczny błąd (został zamieniony podpis pod zdjęcie). Dziś przedstawiamy Iwonę Rogowską, uczennicę klasy 10b Szkoły Średniej im. Szymona Konarskiego. Jej hobby - to muzyka, książki, rysowanie, moda. Serdecznie przepraszamy.

Przypominamy, że konkurs trwa. Przesyłajcie do redakcji swoje zdjęcia, albo możecie je zrobić u naszego fotoreportera Mariana Pałuszkiewicza (tel. 42-78-63). Prosimy o podanie wraz z fotografią imienia, nazwiska, adresu i telefonu oraz miejsca nauki lub pracy.

Na laureatki czekają trzy nagrody główne i siedem nagród pociesznych. Zgłoszenia są przyjmowane do 1 grudnia 1999 r.

**Wielki Konkurs „Kuriera Wileńskiego”  
i konsula generalnego RP w Wilnie**
**“Polak roku 1999”**

Szanowny Czytelniku!  
Serdecznie zapraszamy do udziału w tradycyjnym konkursie “Polak roku”.

Wśród nas jest wielu ludzi, którzy swą rzetelną pracą, aktywną działalnością zasługują na wyróżnienie. Zgłoszenia prosimy nadsyłać tylko na kuponach (nie kserować!).

Laisvės pr. 60

2050 Vilnius

Lietuva

Redakcja “Kuriera Wileńskiego” (z dopiskiem) “Polak roku”. Można wpisać nazwiska 5 kandydatów - tylko obywateli Litwy.

Czekamy na Wasze listy do 15 grudnia 1999 r.

Wśród Czytelników będą rozlosowane atrakcyjne nagrody.

Informacja pod tel. 42-72-78.

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

**Obraz Andrzeja Wajdy - rzucony na pastwę kina “Lietuva”?  
Kto zobaczy “Pana Tadeusza”?**

Jak pamiętamy, premiera tego filmu odbyła się w Wilnie niemal z wielką pompą, aczkolwiek był to Dzień Zmarłych, tradycyjne na Litwie “zaduszki”. Niemniej (godna podziwu sprawną organizacją) - sala kina “Lietuva” nie była w stanie pomieścić w tym dniu wszystkich chętnych.

Obecnie, zgodnie z wcześniejszą zapowiedzią dyrekcji kina, film jest demonstrowany codziennie, tylko... dla jakiegoś kontyngentu odbiorców? Wyświetla się jeden seans, z rana, o godz. 10. Ani młodzież pracująca, ani studiująca, ani ucząca się nie jest w stanie go obejrzeć. Wydaje się, iż ta “sprawa polska”, która wraz z dniem 2 listopada “przemieniają w wiatrem i duchami”, przestała też interesować inicjatorów i organizatorów sprowadzenia filmu na Litwę (Kredyt Bank, artystyczne firmy komercyjne “Bomba”, “Kitas Krantas”).

Na godzinę 10 narzekają wszyscy, z wyjątkiem emerytów. A może o to właśnie poszczególnym “działaczom” chodzi? O pokazanie społeczności polskiej na Litwie jako tej, co to “ostatnia” film mistrza Andrzeja ogłada?

Alwida Rolska

**WILNO** Firma “Joana”, PKS Warszawa  
REGULARNA  
tel. 48 16 34 LINIA  
WARSZAWA

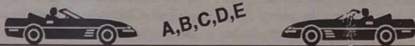
21.30 codziennie z  
dworca autobusowego  
stanowisko nr 37

**UWAGA!  
UWAGA!  
UWAGA!**

**“Kurier Wileński”**  
poszukuje energicznych i obrotnych akwizytorów  
do rozpowszechniania gazet w Wilnie i w rejonach.  
Gazety dostarczamy.

Tel. 42 79 73 , 42 69 63, 42 78 90

Centrum szkolenia kierowców **A.Żukauskasa**  
Organizuje kursy wszystkich kategorii



A,B,C,D,E

Vilnius, tel. 34 33 11, Nemenčinė, tel. 57 13 48.

**Szkoła A.Sobolewa**

zaprasza na wieczorne i dzienne kursy kierowców  
kategorii “B”. Uczniom i studentom zniżka.  
Istnieje klasa komputerowa.



W centrum: Pamėnkalnio 19-17.  
W Justyniškach: Rygos 10.  
Tel. 76 27 32 (Zam.406)

**Nowy hotel w pobliżu Sejmu**

Pięć nowoczesnych komfortowo  
urządzonych apartamentów  
Sala konferencyjna  
Parking strzeżony  
Łączność: telefon, faks, internet  
Śniadanie  
Visa, EC/MC, Globus



Tel./faks 370 2 752495  
E-mail arsviva@post.omnitel.net

**HOTEL ARQ VIVA**

Liubarto 17, Vilnius 2004, Lietuva URL: <http://www.omnitel.net/arqviva>

**Na rzecz „Kuriera Wileńskiego”**

**KAPELA  
“Wujek Maniek”  
z Wilna  
zaprasza  
na koncert  
do Domu Kultury  
w Solecznikach  
w dniu 21 listopada br.  
o godz. 15.00.**

Jednocześnie odbędzie się spotkanie z dziennikarzami „Kuriera Wileńskiego”

Bilety są do nabycia bezpośrednio przed koncertem.

(Informacja w Solecznikach - tel. 52-780)





Samochody stoją, wskaźnik wykrywalności rośnie

# Nie ma chaosu

Marionas Čapkovskis jest głównym komisarzem komisariatu policji rejonu sołecznickiego od 3 lat. Przedtem pracował jako komisarz-inspektor policji kryminalnej w Oranach. A zaczynał, po ukończeniu wileńskiego wydziału Wyższej Szkoły Milicji w Mińsku, od podstaw, czyli jako szeregowy policjant. "Zawsze chciałem pomóc ludziom w nieszczęściu, marzyłem o pracy w policji" - wyznaje komisarz.

W rejonowym komisariacie, tak jak w innych, ostatnio zaistniał problem benzyny. Policjanci psioczą na władze, samochody stoją w garażu, a obywatele narzekają na policję. Czy brak benzyny wpłynął na pracę sołecznickich funkcjonariuszy? "Zadnego chaosu z tego powodu u naszych pracowników nie obserwuję. Otwarcie poinformowałem ludzi o sytuacji i oni to zrozumieli. Chociaż 50 proc. naszych samochodów policyjnych stoi, uważam jednak, że pracujemy dostatecznie dobrze. Zresztą, proszę spojrzeć na dane" - mówi komisarz.

## Zespół młody, ale doświadczony

Zajrzyjmy do wyników pracy sołecznickich stróżów porządku za okres 10 miesięcy bieżącego roku i porównajmy z danymi za ten sam okres ubiegłego roku. Zanotowano ogólną liczbę przestępstw: 434 (442); ekonomicznych - 44 (40); kryminalnych - 255 (284), innych - 135 (118). Wskaźnik wykrywalności w tym roku stanowi 67,7 proc., w ubiegłym - 67,3. Prawie wszyscy pracownicy komisariatu - to młodzi ludzie, ale komisarz twierdzi, że wcale to nie oznacza, iż są niedoświadczeni i gorzej pracują. "Wystarczy spojrzeć na wyniki, nieprawdaż?" - mówi komisarz.

## Zaciśnij pas

W związku z chronicznym brakiem środków, w komisariacie wprowadzono system oszczędzania. Odłączono niektóre telefony, pozostawiając tylko najbardziej potrzebne. W 6 samochodach zainstalowano system zasilania gazem i to się opłaca. "Czasami, w wypadkach nie potrzebujących

naszej natychmiastowej pomocy, mówię mieszkańcom, żeby trochę zaczekali. Nie ukrywam przed ludźmi naszych problemów i oni to rozumieją. Nigdy nie odmawiamy pomocy w ogóle, nie mamy prawa w podobny sposób postępować z ludźmi, którzy potrzebują naszej pomocy i są podatnikami" - zapewnia Čapkovskis.

## Rejon duży i "ciężki"

"Dusi nas przemyt. Przecież znajdujemy się o krok od granicy. Na szczęście, stosunki z białoruską milicją przygraniczną układają się pomyślnie. Nie może być inaczej, ponieważ tylko w ten sposób możemy efektywnie pracować. Często nasi przestępcy uciekają na terytorium Białorusi, a ich "goszcza" u nas. Dotyczy to też nielegalnych migrantów. Dzięki współpracy z Białorusinami możemy panować nad sytuacją. Ostatnio przeprowadziliśmy nawet wspólny zlot. Trzeba powiedzieć, że naszą inicjatywę poparł Departament Policji, przydzielając pieniądze na ten cel" - opowiada komisarz.



"Zawsze marzyłem o tym, by pomagać ludziom" - mówi główny komisarz policji rejonu sołecznickiego Marionas Čapkovskis

Sołeczniczy - to rejon rolniczy. Zajmuje drugie miejsce po łożdziejskim pod względem bezrobocia. Co robią ludzie, kiedy nie ma pracy? Kradną i piją. Kradną ze sklepów i bydło. Ale to nie jedyny problem. "Mamy bardzo dużo dysfunkcyjnych rodzin. Można śmiało twierdzić, że naród u nas jest spity. Oczywiście, sprzyja temu tania białoruska wódka, która trafia "zielonymi drózkami", częściej jednak podrobiona, tzw. "pilstukas". Najpoważniejszą przyczyną takiego stanu jest sytuacja ekonomiczna w kraju i w rejonie". Komisarz całkowicie popiera zmniejszenie cen na alkohol. Może przynajmniej przestań pić byle jakie psakudtwo...

## Malo nas

41 tys. mieszkańców rejonu obsługuje komisariat policji liczący około 140 pracowników. "Brakuje 10 etatów. Nie mamy na nie środków". W Jaszunach i Dzievieniszkach znajdują się posterunki policji, w Turgielach - stale pracuje 2 funkcjonariuszy. Czasami odczuwa się brak policji, szczególnie na "masowych" imprezach młodzież, kiedy to przyjeżdżają z Wilna i innych rejonów. "Dobrze byłoby zorganizować mobilne grupy, które

by pracowały w wolnych dniach, można byłoby zastosować inne środki, ale powtórzę - jest problem z pieniędzmi.

## Taboryszki - tańce i bójki

Z niepełnoletnimi większych problemów nie ma. Ostatnio tylko sen z powiek spędzają dyskoteki w Taboryszkach. Zbiera się tam około 500 osób! Kilka ekip stale "obserwuje" podrygi młodych, którzy przyjeżdżają z innych rejonów. "Nie obchodzi się bez bójek. Wszczyła się je z błahych powodów. Ktoś kogoś niechcący popchnął, ktoś komuś dziewczynę "odbił". Nazwałbym to "osobistymi pobudkami". Jednocześnie dziwi mnie brak solidarności między młodymi. Fakt, że ktoś przyjechał z innego rejonu, nie powinien stać się powodem do bitew. Niestety, tak jest..." - szczerze ubolewał komisarz.

W najbliższym numerze "Kurier" wrócimy do problemów w rejonie sołecznickim, tym razem w rozmowie ze starszym inspektorem policji samorządowej panią Reginą Kokoszkiną.

Irena Litwin  
Fot. Marian Paluszkievicz i archiwum komisariatu



Funkcjonariusze rejonowej policji w trakcie "nalotu" na samogoniarzy

## Kronika policyjna

Departament Policji MSW RL podaje: 14 listopada br. w kraju zanotowano 125 przestępstw, w tym: 1 zabójstwo, 3 obrażenia ciała, 1 gwałt, 23 chuligańskie ekscesy, 6 rabunków, 91 kradzieży. Skradziono 4 samochody, znaleziono - 2. Zanotowano 23 wypadki drogowe i 8 pożarów. Zatrzymano 14 podejrzanych o popełnienie przestępstw.

### Tragiczne rozwiązanie konfliktu

14 listopada o godz. 16.30 w pobliżu domu nr 12 na ul. Wytenisa w Kownie, w trakcie konfliktu między E. R. (ur. 1975 r.) i A. J. (ur. 1930 r.) podszedł R. R. (ur. 1973 r.) i uderzył A. J. w twarz. Mężczyzna na skutek doznanych obrażeń zmarł. Podejrzanego R. R. osadzono w areszcie. E. R. po przesłuchaniu zwolniono do domu.

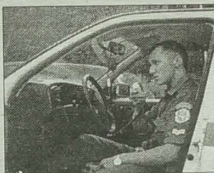
### Gwałt

14 listopada do wileńskiego komisariatu policji nr 1 zgłosił

ła się T. (ur. 1959 r.) i zawiadomiła, że w mieszkaniu przy ul. Apkasų zgwałcił ją nieznajomy mężczyzna. Na miejscu wypadku zatrzymano podejrzanych V. (ur. 1973 r.), M. (ur. 1973 r.) i D. (ur. 1973 r.), których po przesłuchaniu zwolniono.

### Rabunki

13 listopada o godz. 22.20 na skrzyżowaniu ulic Liepkalnio i Stadiono 2 osobnicy pobili V. S. (ur. 1977 r.) i odebrali kurtkę, klucze i 70 litów. Straty - 1.078 litów. Zatrzymano podejrzanych R.



B. (ur. 1975 r.), D. M. (ur. 1965 r.), S. M. (ur. 1966 r.) i ob. Ukrainy I. G. (ur. 1973 r.).

14 listopada o godz. 18.20 na ul. Baltupio w Wilnie 4 osobnicy pobili K. G. (ur. 1971 r.) i odebrali portfel, zawierający 25 litów, 24 USD i dokumenty.

14 listopada około godz. 22.20 do mieszkania T. T. (ur. 1972 r.) przy ul. Spano w Wilnie wdarli się 2 mężczyźni, z których

jeden był zamaskowany. Napastnicy pobili gospodarza i jego matkę J. T. (ur. 1952 r.) i odebrali odtwarzacz wideo. Straty - 800 litów.

\*\*\*

14 listopada do komisariatu policji rejonu kowieńskiego zgłosił się V. T. (ur. 1964 r.) i zawiadomił, że o godz. 19 w pobliżu szosy Rokai-Giriniuki, gdy wymieniał opony w samochodzie w LT 45, napadli na niego 3 zamaskowani mężczyźni. Napastnicy skrepowali jemu i jadące razem R. J. (ur. 1979 r.) ręce i zawiązali oczy. Rabusie siłą odebrali pasażerze P. I. (ur. 1951 r.) 6.800 USD i skuli ją kajdankami. Straty - 27.200 litów.

### Za młodzi na samochod?

14 listopada około godz. 17 na 17 km szosy trockiej w Wilnie samochód VAZ 2101, nale-

żący do M. G. (ur. 1980 r.) zderzył się z opel rekordem, należącym do A. L. (ur. 1980 r.). Podczas wypadku ucierpiał A. N. (ur. 1963 r.), A. P. (ur. 1983 r.), M. G. (ur. 1980 r.), A. P. (ur. 1982 r.), P. B. (ur. 1981 r.) i R. D. (ur. 1981 r.), którzy trafili do szpitala. A. L. (ur. 1980 r.) i M. B. (ur. 1985 r.) leżą się w domu. Okoliczności wypadku i kto prowadził samochody - ustala się.

### Kto kogo ma ochraniać?

13 listopada w pobliżu domu kultury w Hoduciszkach (rejon święciański), z nie zamkniętego samochodu audi 100, należącego do policjanta S. B. (ur. 1978 r.) skradziono legitymację służbową, dokumenty na broń i samochód.

Przygotowała  
Irena Bakunowicz



Dziesięć lat z "Naszą Gazetą"

# Dokument życia ludności polskiej

Wydawane od dziesięciu lat pismo Związku Polaków Litwy "Nasza Gazeta" główne zadanie widzi w nauczaniu Polaków, żeby się czuli w społeczeństwie Litwy jako równi wśród równych. Redaktor naczelny tygodnika Ryszard Maciejkić podczas jubileuszowego spotkania z czytelnikami mówił o tym, czym żyje gazeta, jakie najważniejsze tematy są na warsztacie dziennikarzy - zespołu głównie młodego, nie obciążonego balastem przeszłości.

Sobotnie spotkanie w Pałacu Związków Zawodowych miało charakter zarówno rzeczowy, jak też kulturalno-rozrywkowy. Redaktor naczelny przyznał, że rozmowa z czytelnikiem "N.G." odbywa się po raz pierwszy, toteż dość obszernie przedstawił cele i zadania pisma. 22 października 1989 roku ukazał się pierwszy numer, od tego czasu wy-

dano ponad 400 numerów. Jego pierwszym redaktorem był Artur Płokszto, następnie Zygmunt Zdanowicz, Henryk Mażul oraz przedwcześnie zmarły Władysław Strumiło. Aktualny naczelny przyznał, że dzisiejsza gazeta, być może, nieco upiększa rzeczywistość, gdyż niezbyt pasjonuje się tematyką kryminalną, w odróżnieniu od innych pism krajowych. "Nasza Gazeta" szuka przykładów pozytywnych, nie chce wychowywać swych czytelników na złych emocjach. Zdaniem Ryszarda Maciejkić, gazeta powinna rozwijać w Polakach szacunek do siebie. Chciałby, aby gazeta pomogła w przełamaniu istniejącego od lat stereotypu o jakoby skłóconym społeczeństwie polskim. "Rzeczowa dyskusja - to nie kłótnia, chociaż niektórzy właśnie tak chcą przedstawić wymianę opinii wśród rodaków" - powiedział redaktor jubilatki, dodając, że żadnej dyskusji



Zespół redakcyjny młody, bez balastu przeszłości



Sto uśmiechów z "mickiewiczówki" co raz bardziej zjawiają sympatie widzów

nie należy unikać. Zwłaszcza, jeśli chodzi o zaszczepienie świadomości, że Ziemia Wileńska wychowała świątliwych i wspaniałych Polaków i, że musimy ich szczerze zachować.

Nie ukrywał też trudności finansowych gazety, gdyż czytelnik w 16-stronicowym wydaniu pokrywa za ledwie koszt 6 stron. Jest to bodaj jedyne pismo, którego redakcyjnego pomieszczenia nie pozwolono sprywatyzować ani zawrzeć umowy o wynajęcie. Dlatego pomoc takich fundacji, jak "Więź" z Gdańska czy Pomocy Polakom na Wschodzie stanowi wielką podporę w wydawaniu gazety.

Miłym słowami gratulowali jublatce ambasador RP na Litwie prof. Eufemia Teichmann, konsul generalny, Fundacja Rozwoju Gospodarki i Kultury "Wileńszczyzna", samorząd rejonu sołecznickiego, radni samorządu m. Wilna z ramienia AWPL, sympatycy gazety z koła ZPL im. Syrokomli. Redakcja "Kuriera Wileńskiego" w

dniu uroczystości oraz również za pośrednictwem swych lamów składa gratulacje "Naszej Gazecie" i życzy pomyślności na następne dziesięciolecie.

Przed licznie zgromadzonymi czytelnikami wystąpiły znane na Wileńszczyźnie polskie zespoły, jak "Rudomianka" pod kierunkiem Jana Drutela, "Sto uśmiechów" pod kierunkiem Marzeny Grydz z gimnazjum im. A. Mickiewicza, zespół "Melodia", Polski Teatr pokazał fragment ze swego nowego spektaklu "Pan Tadeusz", Gabriela Wasiliauskaitė śpiewała znakomitą pieśń "Człowieczy los". Na zakończenie wystąpiła "Wilnia", najstarszy polski zespół artystyczny, który publiczność gorąco oklaskiwała.

Czytelnicy "Naszej Gazety" życzyli, aby doczekała się kolejnych jubileuszy.

Krystyna Adamowicz  
Fot. Jerzy Karpowicz

Niedzielny występ "Wileńszczyzny" zakończył uroczystości ku czci 81 rocznicy Odzyskania Niepodległości

## Jest takie miejsce...

(Dokończenie ze str. 1)

Byśmy nie zapomnieli, cośmy przeżyli i kim jesteśmy. Sala wspaniale bawiła się na "Weselu Wileńskim", gdzie pieśń i zabawa przeplatały się tańcami i występami przebierańców, a wielu widzów porwała polezka wileńska i poszło w tany z pięknymi "cyganeczkami". I znów - jakież to wszystko nasze, wileńskie, wyniesione z domu rodzinnego i teraz w tak su-

gestywny i artystyczny sposób przypominanie.

No i debiut - pieśń "Ojcowizna":  
"Gdzie trzeł skowronka,  
co złoci nam twarz,  
Zasiewa rolnik,  
choć ziemia nie żyzna,  
Gdzie zapach łąki,  
gdzie bocian na strzechę,  
Tam jest ojczyzna,  
tam Wileńszczyzna".

Publiczność bisowała, bo z marszu pieśń przypada jej do gustu.

Zadebiutowała również młodsza grupa taneczna, której występ przygotowała tancerka zespołu Teresa Andruszkiewicz. Wykonała dwa tańce - polonez oraz suitę opończyńską, które wypadły bardzo sympatycznie. Przypominamy, że głównym choreografem zespo-

łu jest od lat Leonarda Klukowska.

I jeszcze nowy akcent - koncert tego świętego zespołu dał okazję do przeprowadzenia akcji na rzecz rodzin polskich, zamieszkałych w Serbii. Do puszek wdziewanie wrzucał tyle, na ile było ich stać.

Zakończeniu tegorocznych

obchodów Święta Niepodległości, które wzięła na siebie "Wileńszczyzna", był poświęcony poranny udział zespołu w Opiekach, odbywających się w tych dniach w kościele św. Teresy i Kaplicy Ostrobramskiej.

Krystyna Adamowicz  
Fot. Jerzy Karpowicz



Akcja na rzecz rodzin polskich w Serbii była jednym z akcentów koncertu



Cała sala tańczy z nami



Wycieczka po dworcach rejonu jurborskiego

# Marzenia i zamiary

Delegację dziennikarzy i zabytków Kultury lubi sprawiać dziennikarzom niespodzianki. Tym razem zaprosił ludzi pióra na wędrowkę po dworcach Litwy. Obiektem zwiedzania były zabytki kultury znajdujące się w rejonie jurborskim: Dwór Belwederski, zamek Raudonė, zamek Panemunė (albo Vytėnasów), dworek jurborski oraz dwór Sojusa w rejonie sziluckim.

## Kawa z merem

Delegację dziennikarzy i przedstawicieli organizacji ochrony zabytków kultury w rejonie jurborskim powitali: mer rejonu Aloyzas Zairys, wicemer Kristina Vautičienė i in. Wycieczka rozpoczęła się od ogólnego zarysu rejonu, który przy kawie w przytulnej kawiarence przedstawił mer. W rejonie jurborskim jest około 250 zabytków kultury chronionych przez państwo, wśród nich są dwa duże zamki. Największe więc nadzieje rejonu są związane z turystyką. Mieszkańcy Jurborka szycią się swoimi ładnymi miejscowościami i interesującą historią, twierdzą, że mają co pokazać turystom zarówno ze Wschodu, jak i z Zachodu.

## Dwór Belwederski

Na wysokim brzegu Niemna wznosi się Dwór Belwederski. Od czasów najdawniejszych był to dwór Padubysis, jednakże po zbudowaniu pięknego pałacu nazwa została zmieniona na Belweder, ze względu na to, że "bel-vedere" po włosku oznacza piękny widok. Właścicielami majątku byli Burbowie, którzy właśnie zbudowali piękny murywany zamek i nadzwyczajnie go upiększali. Majątek ten długo był wzorem dla szlachty litewskiej. Gospodarkę majątku

również prowadzono wzorowo, założono duży park, w którym rosły rzadko spotykane drzewa. Hrabowie Burbowie wspierali różnorodne akcje dobroczynne, utrzymywali szkołę Seređziusa. A najpiękniejszy widok rozciągał się z zamku na Niemen.

Na pocz. XX wieku ród Burbów wymarł, nie zostawiając spadkobierców. Podczas pierwszej wojny światowej żołnierze zarówno rosyjscy, jak i niemieccy rozgrabili dwór. Po wojnie zaś mieścili się tu szkoły rolnicze.

Obecnie dwór jest bardzo zapuszczony. Ostatnio prace zostały wykonane w roku 1989, jednakże nie zdołano zachować unikalnych starych pieców kaflowych, innych wartości. Do remontu istniejących budowli potrzebne są ogromne środki pieniężne - 6 mln litów. W planach, a może tylko w marzeniach, jest założenie tu pierwszego na Litwie instytutu nauczania dorosłych. Byłyby tu stosowane najnowocześniejsze technologie, w jednym z budynków znajdowałoby się centrum szkoleniowe, w drugim - hotel, a trzeci - ostatni - służyłby do potrzeb gospodarczych.

Kapliczka obok dworu zachowała się bodaj w najlepszym stanie - potrzebne są naprawdę znaczne inwestycje, żeby ją przerobić na kameralną salę koncertową.

Nie wiadomo tylko czy dojdzie to do skutku z powodu braku środków pieniężnych. Jednak marzyć można, bo z niektórymi krajami Europy Zachodniej i USA już rozmawiano o współpracy.

## Zamek Raudonė

Zamek, który zbudowano w XVI wieku z inicjatywy feudała K. Kriztenszteina, służy do dziś dnia - obecnie uczą się tu dzieci. Renesansowy akcent zamku stanowi baszta o wysokości 33,5 metrów.

## Zamek Panemunė

nazywany jeszcze Vytėnai, rozpoczęto budować na początku XVII wieku. Miał on pełnić funkcję przede wszystkim obronną, a do dziś dnia zachował się jako jeden z najbardziej imponujących zamków. Głównymi akcentami są dwie baszty o wysokości 29 metrów. Po dru-



Kapliczka obok Dworu Belwederskiego zachowała się w najlepszym stanie. Tu zamierza się zrobić salę koncertową

A widoczna jest ona w promieniu 10-15 km. Zamek miał funkcję wyłącznie reprezentatywną. Do XVI wieku Raudonė było majątkiem królewskim, który Zygmunt August oddał staroście zmudzkiemu Hieronimowi Krizpinowi-Kirsztenszteinowi, rycerzowi niemieckiemu, który osiedlił się na Litwie. Jego spadkobierca - syn o tym samym imieniu, co ojciec, zbudował murywany zamek, wyróżniający się wysoką basztą. Wołk Raudonė były usytuowane między. Pierwsze - w stylu renesansowym, następnie przebudowane na barokowe, a jeszcze później - na pseudogotyckie. Warto zaznaczyć, że jeden z nich ciągle jeszcze działa. Należą do prywatnej osoby, spadkobiercy. Jednak zysk przynosi znikomy. Dlatego też planuje się urządzenie tu muzeum.

## Centralny dwór jurborski

Budynek centralnego dworu jurborskiego na dzień dzisiejszy służy jako muzeum. Większość eksponatów przekazali w darze potomkowie byłych właścicieli dworu - Wasilczikowów. To właśnie dla ich książeckiego rodu w 1846 roku car rosyjski Mikołaj I oddał Jurbork we władanie. Byli jego właścicielami aż do odzyskania przez Litwę niepodległości.

W okresie międzywojennym znany litewski rzeźbiarz, działacz polityczny Vincas Grybas po powrocie z nauk zagranicznymi nabył w parku majątku jurborskiego po-

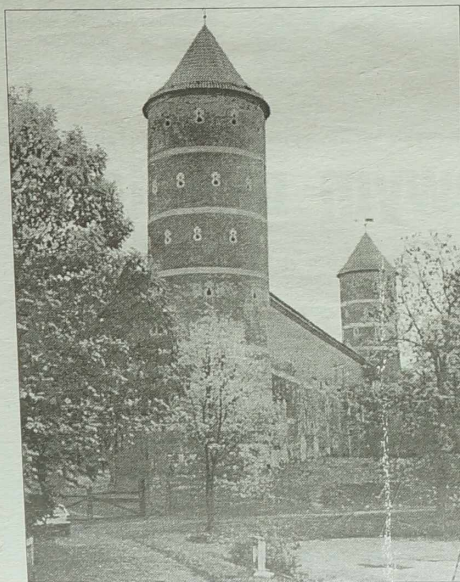
siadłość. Teraz założono tu muzeum pamięci Grybasa. W jednym z budynków eksponowane są rzeźby artysty, a w drugim - prywatne jego listy, zdjęcia, różnorodny materiał dokumentalny.

Dziś reszki dworu należą do miejscowego samorządu. Obok, w restaurowanej cerkwi, zamierza się założyć muzeum ikon.

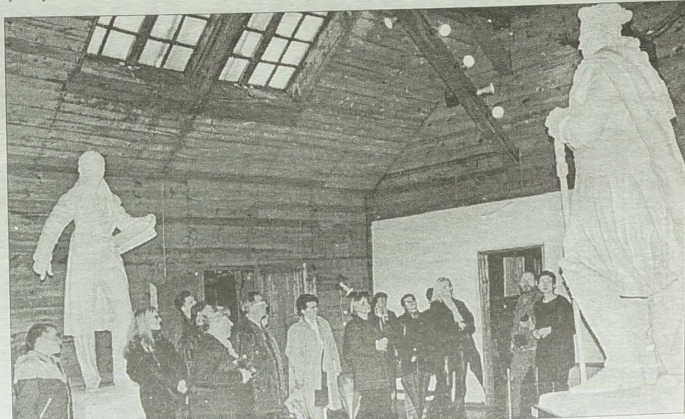
Do obecnie restaurowanych dworców należy też dworek w Śilurė, nazywany również pałacem Sojusa. Był on zbudowany w 1819 roku dla F.W. Radke. Jest to budynek w stylu późnego klasycyzmu. Obecnie nie wygląda on najgorzej: nowy dach, otynkowane ściany. Jednak wewnątrz, z powodu wstrzymania prac, widok jest nieco smutniejszy. A przyczyną jest zwykła - brak środków finansowych.

Samorząd tego rejonu i DOZK mają chwałebne zamiary co do dalszych losów tych zabytków. Jednak wszystkiego nie da się zrealizować z powodu braku pieniędzy. A rejon jurborski naprawdę ma bogatą historię, jak też cenę zabytki kultury.

Agnieszka Skinder  
Fot. Marian Paluszkievicz



Głównymi akcentami zamku Raudonė są dwie baszty o wysokości 29 metrów



Dziennikarze zwiedzili również dom, gdzie mieszkał Vincas Grybas. Dzisiaj znajduje się tu muzeum



Jutro odbędzie się wileńska premiera "Snu nocy letniej" Williama Szekspira

# Oskaras Koršunovas i jego teatr

Tak zwany "szkie" "Snu nocy letniej" w realizacji znanego litewskiego reżysera Oskaras Koršunovas był już zaprezentowany w Wilnie wiosną br. Natomiast premiera tegoż "Snu" odbyła się niedawno w Helsinkach. Jutro i pojutrze (17-18 listopada) odbędzie się premiera wileńska - w Małej Sali Dramatycznego Teatru Narodowego (poątek przedstawień o godz. 18).

Nieśmiertelny Szekspir z większym bądź mniejszym powodzeniem opanował ostatnio sceny litewskie: "Hamlet", "Makbet" - w interpretacji Eimuntas Nekrošiusa, "Ryszard III" - powstały z inspiracji Jonasa Jurašasa, ostatecznie zrealizowany przez Rimasa Tuminasa (nie mówiąc już o wcześniejszych "spotkaniach" z Szekspirem Jonasa Vaitkusa i Ireny Bučienė, mam tu na myśli "Ryszarda II" i "Hamleta", z których pierwszy zapisał piękną kartę w historii litewskiego teatru).

Wszystko to były Szekspirowskie tragedie, obecnie, w przypadku Oskaras Koršunovas, mamy do czynienia z komedią, gatunkiem raczej niechętnie uprawianym pod litewskim dachem teatralnym, pod którym tak jakoś (cecha narodowa?) zawsze łatwiej było uporać się na scenie z rozpaczą aniżeli ze śmiechem, czy nawet uśmiechem. Naturalnie, mam tu na myśli utwory nie własnego wyglądu (Keturakis, Žemaitė), ale klasykę światową.

"Sen nocy letniej" Szekspira wchodzi od jutra do repertuaru nowego teatru litewskiego - Teatru Oskaras Koršunovas, placówki oficjalnie funkcjonującej w murach Teatru Narodowego. Pierwsza premiera na deskach tego teatru odbyła się w październiku br., była to sztuka Marka Ravenhilla ("Shopping and fucking"). Obecnie - odbędzie się druga, wzmiankowanego już

"Snu". Teatr przejął też z Narodowego swoje wcześniejsze realizacje: "Być tam to być tu", "Starucha II", "Witaj Soniu, Nowy Rok!", "PS. Sprawa O.K." i in.

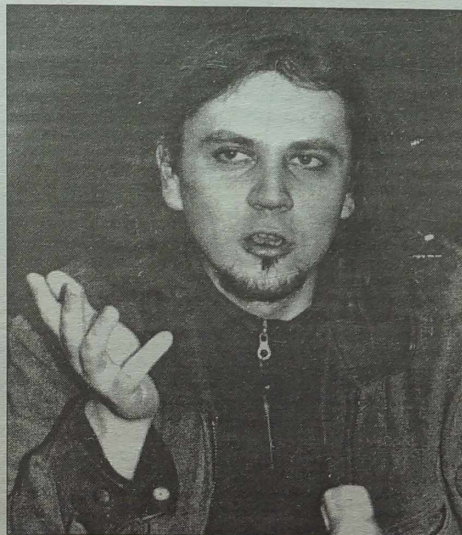
Twórca swojego teatru, do którego od dziesięciu lat konsekwentnie zmierzał, Oskaras Koršunovas ma na swym koncie mnóstwo sukcesów, odniesionych na festiwalach międzynarodowych. Gwoli prawdy, to one właśnie wyniosły go przed laty na szczyty sławy i chwały. Pierwsze uznanie przyszło nie z kraju, w którym się urodził i gdzie jako bardzo młody człowiek, poczynił pomyślne kroki w reżyserii, ale - z zagranicy. Pojawienie się jego trupy ze spektaklem "Być tam to być tu" na Festiwalu w Edynburgu, skąd przywieźli zaszczytne wyróżnienie, z mety zwróciło uwagę Polaków: niebawem spektakl zdobył nagrodę na Międzynarodowym Festiwalu "Kontakt" w Toruniu, równocześnie został zaprezentowany w Krakowie, gdzie jego twórca został ochrzczony mianem "drugiego Kantora, który raz na 100 lat się rodzi..." O żywości tego przedstawienia, z którym teatr już przed paroma laty chciał się pożegnać, do czego jednak nie doszło, świadczy fakt najświeższej daty: przed dwoma tygodniami spektakl "Być tam to być tu" był demonstrowany na Festiwalu "Eustra Salt 99" w Sztokholmie.

Dziś Oskaras Koršunovas jest zdobywcą niejednego litewskiego "Kryształka" oraz licznych nagród i wyróżnień na festiwalach międzynarodowych. Niedawno, w wrześniu br. spektakl w jego reżyserii - "Roberto Zucco" Bernarda Marii Koltesa pierwszy raz prezentował Litwę na tradycyjnym biennale w Wenecji (wcześniej - był demonstrowany na festiwalu we Francji), a znowu głośno przedstawienie p.t. "PS. Sprawa O.K."

autorstwa Sigitasa Parulskisa - na festiwalu w Berlinie. W tych dniach spektakl Koršunovas "Starucha II" będzie pokazany w Niemczech na Festiwalu "Kulturtag".

Bez przesady rzecz można, że Koršunovasa wydzierają dziś sobie sceny świata, na wyciągi zapraszają go do współpracy. Nie wbiaja go to w dumę, chociaż zbytnią skromnością ten młody uduchownik bynajmniej nie grzeszy. Ma zdrowe ambicje, moc tupego, siłę przebicia. Najwięcej twórczych wysiłków, energii, rzetelnej pracy poświęca scenie rodzimej. Zarzucają mu nawet krytycy litewscy, że "dla sceny obcej robi rzeczy mniej perfekcyjnie, aniżeli dla własnej". Tak było w przypadku Warszawy. Jest to krytyka całkiem niesłuszna - opouje administracja warszawskiego Teatru Studio. "Oskaras Koršunovas zrobił spektakl znakomity, aktorzy naszego teatru, skądinąd wybredni odnośnie obcych reżyserów, bardzo szybko nawiązali z nim wspaniały kontakt twórczy. Z prawdziwą satysfakcją chciałbym ponownie powitać tego reżysera na naszej scenie" (Z wypowiedzi impresaria warszawskiego Teatru Studio, Andrzeja Suchońskiego). Sam Koršunovas mówi, że najlepiej współpracuje mu się z Polakami, "bo oni mają duże poczucie humoru, bogatą wyobraźnię, polot, fantazję, czego brakuje innym narodom, a już w szczególności Niemcom..."

"Sen nocy letniej" - to nie tylko pierwsze spotkanie reżysera z Szekspirem, ale z klasyką w ogóle. Jak młowy twórca (reżyser, choreograf i scenograf w jednej osobie), będzie to spektakl "odarty z kanonów, stereotypów i wszelkich banalności, bo nie chodzi tu o to, żeby wzbudzać w widzu cięciwy zachwytać, ale, żeby wstrząsnąć jego uśpioną wyobraźnią".



"Najwięcej interesuje mnie w tym utworze proces inicjacji, dojrzewania do dorosłości młodego człowieka" - mówi Oskaras Koršunovas o swoim nowym spektaklu - "Snu nocy letniej" W. Szekspira.

Fot. Marian Paluszkiwicz

Grają w tym przedstawieniu młodzi aktorzy, w większości odpowiednio wyćwiczeni przez docenta Jonasa Vaitkusa (m.in. reżysera, pod którego kierunkiem wykształcił się Oskaras Koršunovas). Są to ludzie z dużym wyrobieniem muzycznym, z doskonale wyćwiczoną plastyką ruchu scenicznego. Na nich to autor spektaklu "Snu nocy letniej" pokłada największe nadzieje. Aktor jest tu bowiem odpowiedzialny za wszystko. "Nie pomoże mu rekwizyt ani kostium, za którymi można ukryć, zamarkować te lub inne wady, w ogóle nie będzie tu rekwizytów, prócz jednego - deski" - mówi Koršunovas. Muzyka, dokładniej - brzmienia muzyczne, które skonstruował, współpracujący już od lat z re-

żyserem "Snu" młody kompozytor Gintaras Sodeika - będzie współpartnerką aktorów, bo wykona się ją na żywo. Reżysero - w sukurs idą: Marta Vosyliūtė (strona plastyczna) i Vesta Grabšaitė.

Komedia? Tak, ale z komentarzem po części tragicznym. Reżysera interesuje w tym utworze przede wszystkim podkład mitologiczny, proces inicjacji, dojrzewania do dorosłości młodego człowieka. Rzecz całą traktuje jako labirynt ślepych zauroczeń, uczuć, z którego należy znaleźć wyjście. Jest to spektakl adresowany do szerokiego grona odbiorców.

Przedstawienie trwa około dwóch godzin.

Alwida Rolska

Jubileusze, rocznice, roczyste obchody... Tegoroczne w Kownie - mniej jak zwykle huczne, a przecież - w dostojnej atmosferze...

## Był Obywatelem Honorowym miasta...

Dzięki temu człowiekowi, Kowno szczył się bogatą Galerią Obrazów, nazwaną jego imieniem - Mykolasa Žilinskasa. W roku bieżącym placówka ta obchodzi swój skromny jubileusz 10-lecia (założona w 1989 r.).

Wielki patriota Kowna, jego wierny mecenasz, odszedł z początku żywych przed 7 laty. Godnie uczczono teraz 95 rocznicę jego urodzin. Mykolas Žilinkas mieszkał na obczyźnie. Dorobek swego życia - 1.700 obrazów (XIX-XX w. w.) - złożył w darze Kownu (w roku ubiegłym zbiory te były prezentowane na wystawie w Helsinkach). Z podobek dyplomatycznych ("Żeby nie obrazić Sojuza" - jak mawiał za życia), złożył też w darze część obrazów

Galerii Tretiakowskiej w Moskwie.

Obszerna pracę tej barwnej postaci poświęcił prof. Vytautas Jakelaitis. Według jego opinii, Mykolas Žilinkas był człowiekiem o bardzo skomplikowanej naturze. Nie był historykiem sztuki, ale sztukę wręcz uwielbiał iłożył ogromne pieniądze na gromadzenie wartościowych zbiorów. Był człowiekiem szalenie bogatym i - niezwykle bezpośrednio w obcowaniu z ludźmi niezamożnymi. Był zakochany w swojej ojczyźnie, dla której poświęcił duże zasługi (bogate dary w postaci dzieł sztuki, ufundowane stypendia dla studentów i in.).

Zbiory z bogatej kolekcji M. Žilinskasa znajdują się także w

Wilnie (np. meble w Muzeum Sztuk Pięknych), niektóre z nich w latach ostatnich zostały wypożyczone do siedziby prezydencji.

### "Ten chór - to mój żywioł"

Laureat Nagrody Narodowej, prof. Petras Bingelis ma obecnie 55 lat. Swoją grupę śpiewaczy (Kowieński Chór Państwowy) założył i złożył, kiedy miał 25 lat. "Ten chór - to mój żywioł, mój styl, sposób życia" - mówi dziś pan profesor. Geografia występów tego pięknego zespołu jest niezwykle bogata. Poziom - niebawale wysoki, chórzysty występował pod batutą nieodżałowanego Menuchina, wspaniałego Rostropowicza oraz innych mistrzów światowej sławy. Chór i jego

znakomity dyrygent utrzymują rzeczowe i sympatyczne kontakty z Krzysztofem Pendereckim.

Niedawno zespół obchodził jubileusz 30-lecia. Chór zreszta obecnie ponad 80 śpiewaków. W ich gronie jest człowiek legitymujący się niezwykle ciekawym życiorysem. To - pan Włodzimierz Chomański, pra-pra...wnuk (szóste pokolenie) rektora kowieńskiego Gimnazjum op. Jezuitów Stanisława Dobrowskiego, u którego w charakterze młodego nauczyciela pracował Adam Mickewicz.

### "Grupa 1", "Grupa 4" i In.

Swoje właściwe miejsce znalazły w niej prace artystów plastyków średniego i młodszego pokolenia, z których każdy ma swój

niewątpliwie skromny jubileusz. Z dużym zainteresowaniem spotyka się tu prace malarzy zrzeszonych w "Grupie 1" i "Grupie 4" (Adomas Jacovskis, Audrius Puipa i in.).

Do wydarzeń szczególnych znawcy sztuki zaliczają twórczość młodego jubilera Martynasa Vilčinskasa. Wpadł on na szczęśliwy pomysł połączenia srebra z...kością mamuta. "Od niepiąknymczasów - mówi - mieliśmy w domu wóźnie, wykonaną z kości mamuta. Pomyślałem sobie, że będzie to bajeczny wyrób, jeżeli ta kość zaprzężą się do srebrnem. No i - jest wyniki! Pragnąłbym, żeby te moja prace nosiła na sobie piękna, łagodna kobieta..."

Alwida Rolska



## Polska

## Mają nadzieję

80-kilometrowy łańcuch chłok uczniów zamierzają wykonać w Ropczycach (Podkarpacie). Mają nadzieję, że znajdą się dzięki temu w Księdze Rekordów Guinnessa.

Do rozpoczętej wczoraj pracy nad łańcuchem, która potrwa ok. dwóch tygodni, przystąpiło półtora tysiąca uczniów. Każdy z nich musi wykonać ok. 55 metrów łańcucha. Będzie on zrobiony z kolorowych gazet, które uczniowie zbierają od kilku tygodni.

## „Artyści dzieciom”

Wielka Gala Świąteczna „Artyści Dzieciom”, z udziałem m.in. Krystyny Jandy, Gustawa Holoubka, Jana Englerta, Janusza Gajosa, Ewy Ziętek oraz bohaterów serialu „Złotopolscy” odbędzie się 11 grudnia pod kopułą cyrku „Korona”.

Dochód z widowiska zostanie przekazany po połowie na Dom Aktora Weterana w Skolimowie i Stowarzyszenie Osób Upośledzonych.

## Wojaże

Budka Suflera odleciała dzisiaj do Stanów Zjednoczonych. 18 listopada wystąpi w Carnegie Hall w Nowym Jorku.

Materiał z koncertu ukaże się na 2-ptytowym albumie, będzie też wykorzystany w filmie dokumentalnym Macieja Dejczerza. Reżyser z ekipą filmową towarzyszyć będzie muzykom podczas podróży do Stanów. 40-minutowy dokument o zespole ma być wyemitowany w marcu w telewizji Polsat.

## Jako jedyne...

Łódź jako jedyne miasto w Polsce bierze udział w programie Światowej Organizacji Zdrowia (WHO) promującym działania na rzecz poprawy zdrowia mieszkańców, warunków ich życia oraz wyrównywania szans.

## Incident z jajami

Na wniosek wojewody śląskiego Marka Kempskiego Prokuratura Rejonowa w Katowicach wszczęła w poniedziałek śledztwo w sprawie obrzucenia go jajami.

Do incydentu doszło 11 listopada tego roku podczas obchodów Święta Niepodległości. Działacze Związku Zawodowego „Kontra” obrzucili wojewodę jajami. Kilka rzutów było celnych.

## Rocznica

Seria imprez naukowych, kulturalnych i sportowych złoży się na rozpoczęcie wczoraj kilkunastodniowego Świąt Uniwersytetu Warszawskiego.

Jest ona obchodzona z okazji przypadającej 19 listopada rocznicy powstania uczelni. Została ona założona w 1816 r. pod nazwą Królewski Uniwersytet Warszawski z inicjatywą Stanisława Kostki Potockiego.

Głównym akcentem naukowym będzie trzynastodniowe sympozjum pn. „Człowiek-Nauka-Wiara”, zorganizowane z okazji jubileuszu 2000-lecia chrześcijaństwa.

W ramach święta odsłonięta zostanie również tablica upamiętniająca poświęcenie nowego gmachu biblioteki UW przez papieża Jana Pawła II.

Ukraińcy za niepodległością i stagnacją

## Zakładnik swego otoczenia

Pozornie zadziwiającym można nazwać zwycięstwo w niedzielnych wyborach dotychczasowego prezydenta Leonida Kuczmy. Według wstępnych wyników, poparto go blisko 60 proc. wyborców, mimo że jego 5-letnie rządy powszechnie utożsamiane są ze stale pogarszającym się poziomem życia.

## „Już to przerabialiśmy”

Ten niezrozumiały rezultat obserwatorzy wyjaśniają zakorzenionym w społeczeństwie strachem przed zmianami na gorsze i brakiem alternatywnego kandydata.

Kontrandydat Kuczmy Petro Symonenko dla większości Ukraińców był nie do przyjęcia,

gdyż jest ortodoksyjnym komunistą, którego jedyną wizją dla kraju jest powrót do przeszłości. „Już to przerabialiśmy” – tak odpowiadało wielu Ukraińców na pytanie, dlaczego nie zgłoszują na Symonenkę.

## Nic się nie zmienia

Generalnie reelekcja Kuczmy oznacza, że w kraju prawie nic się nie zmienia. Większość miejscowych polityków twierdzi: „Będzie to, co było, tylko gorzej”. Podkreślają przy tym, że Kuczma stał się zakładnikiem swego otoczenia, czyli klanów, i nawet gdyby chciał przeprowadzić reformy z prawdziwego zdarzenia, to otaczający go oligarchowie nie pozwolą na to.



Zaskoczeniem dla obserwatorów była dość wysoka frekwencja, która wyniosła prawie 74 proc. Fot. EPA-ELTA

Jelcyń będzie bronił: Rosji na szczycie OBWE

## Nie mają prawa

Prezydent Borys Jelcyń zapowiedział wczoraj, że weźmie udział w szczycie OBWE w Stambule, aby bronić rosyjskiej operacji wojskowej w Czeczenii przed zachodnią krytyką.

„Borys Jelcyń zamierza udowodnić zachodnim państwom, że nie mają prawa obwiniać Rosji za niszczenie na własnym terytorium bandytów i terrorystów” – napisała agencja Interfax, orabiając wypowiedź rosyjskiego prezydenta.

„Nie zakończymy ofensywy tak długo, jak długo pozostanie choćby jeden terrorysta” – zapowiedział Jelcyń. Na konferencji Organizacji Bezpieczeństwa i Współpracy w Euro-pie, która odbędzie się w czwartek i piątek w Stambule, wybierze się także premier Władimir Putin. Obydwarośscy przywódcy mogą spo-

dziewać się ostrej krytyki Zachodu w związku z wojną w Czeczenii, w wyniku której ponad 200 tysięcy Czeczenów musiało uciekać z ojczyzny. Według źródeł czeczeńskich, w rosyjskich bombardowaniach zginęło ponad 4 tysiące osób. Rosja wielokrotnie powtarzała, że głównym celem operacji w Czeczenii jest zniszczenie „terrorystów”, którzy – według Moskwy – są sprawcami siermiernowrzeńskich zamachów w rosyjskich miastach. W zamachach tych zginęło ok. 300 osób.

Tymczasem OBWE zapowiedziała, że zażąda od Rosji na rozpoczęciem się w czwartek szczycie w Stambule „precyzyjnego harmonogramu wycofania” oddziałów wojskowych z Czeczenii – poinformowały w poniedziałek źródła Organizacji w Oslo.

Brak rynkowej gospodarki, blisko 60-procentowa szara strefa, powszechny barter w operacjach handlowych są podstawowymi warunkami istnienia i prosperity struktury o charakterze oligarchiczno-klanowym. W opinii politologów, oligarchowie włożyli w kampanię Kuczmy zbyt dużo pieniędzy, żeby teraz pozwolić mu na zrujnowanie systemu, który pozwala na kontrolowanie przepływu pieniędzy i kluczowych gałęzi gospodarki.

## Jeszcze więcej władzy

On sam nie bez racji mówi, że reform gospodarczych z obecnym parlamentem nie da się wprowadzić. „Obiecałem wyborcom poprawę życia i dotrzymam słowa” – mówi Kuczma i od razu wyjaśnia, że poprawy nie będzie bez reform, a reform nie da się przeprowadzić bez współpracy z parlamentem. Całe zło tkwi więc w deputowanych. Część polityków twierdzi jednak, że to pozory, gdyż Kuczma (a jeszcze bardziej jego otoczenie) tak naprawdę chodzi o to, by mieć jeszcze więcej władzy i być prezydentem przez następne dwie kadencje.

## Kampania jednego kandydata

Pod rządami Kuczmy media miały ograniczoną swobodę. W kampanii wyborczej „nieposłusznym medium” zamykali usta oficerowie milicji podatkowej i inni kontrolerzy. W rezultacie przeciętny Ukraińiec miał w telewizorze „mnóstwo Kuczmy”. Innym kandydatem było bardzo trudno dotrzeć do wyborcy. Była to więc faktycznie kampania jednego kandydata.

Został do niej wprężony rząd i wszystkie struktury władzy wykonawczej (w tym siłowe). Zwracali na to uwagę obserwatorzy międzynarodowi. Dzięki temu prezydent mógł sobie pozwolić później na przeprowadzenie wolnej elekcji (wydaje się, że sam proces głosowania miał rzeczywiście demokratyczny przebieg). Po wyborach media znajdują się w jeszcze gorszej



„Obiecałem wyborcom poprawę życia i dotrzymam słowa” – powiedział po ogłoszeniu wyników Kuczma Fot. EPA-ELTA

sytuacji. Polityk Maksym Stricha uważa, że Zachód powinien skupić się teraz na pomocy dla środków masowej informacji i organizacji pozarządowych. Bez chociażby minimalnej kontroli z ich strony reżim Kuczmy poczuje się zupełnie bezkarny – wyjaśnia Stricha.

## Między Europą a Azją

Wybory wykazały w pełni, że tzw. opozycja demokratyczna na Ukrainie ma charakter szacatkowy i nie może w najmniejszym stopniu wpływać na sytuację w kraju. Jest to bardzo wyraźny sygnał, że bez zjednoczenia, tzw. demokraci wkrótce zejną na margines życia politycznego kraju.

Nic się nie zmienia zapewne w polityce zagranicznej Kijowa. Zostanie zachowana tzw. polityka wielowektorowości, czyli, jak mówi polityk Wołodimir Półochało, „będziemy nadal tkwić w rozroku między Europą a Azją”. Stosunki polsko-ukraińskie oficjalnie nadal będą miały wymiar strategiczny, który w praktyce „ma mało treści”. Tylko nieliczni politykolodzy, ekonomiści i politycy zachowują w obecnej sytuacji optymizm. Budują go na przekonaniu, że to ostatnia kadencja Kuczmy, prezydent zdecydowanie się wzięc na zmiany, bo zechce pozostawić po sobie pozytywny ślad.

Szczyt ibero-amerykański w Hawanie

## „Prywatne” rozmowy

Pierwszym ważnym akcentem szczytu państw w Hawanie Ameryki Łacińskiej, Hiszpanii i Portugalii były bezprecedensowe spotkania zagranicznych delegacji z kubańską opozycją.

W niedzielę wieczorem w trzech ambasadach – Meksyku, Nikaragui i Kostaryki doszło do odrębnych spotkań lidera opozycji kubańskiej Elizardo Sanchez z ministrami spraw zagranicznych trzech państw. Sanchez przewodniczył Kubańskiej Komisji Praw Człowieka i Pojednania Narodowego. Bezpśrednio po spotkaniu w ambasadzie Meksyku dziennikarzom przedstawiono oświadczenie rządu meksykańskiego, w którym wskazano, iż była to rozmowa prywatna, a jej celem miało być wysłuchanie opinii przed-

stawiciela Kubańskiej Komisji Praw Człowieka.

Kubański minister spraw zagranicznych Felipe Perez Roque oświadczył na konferencji prasowej, że nie będzie krepował ruchów przywódców layno-amerykańskich, aby unieźliwić im kontakty z kubańskimi dysydentami, ale jednocześnie ci ostatni narażą się na aresztowanie, jeśli naruszą przepisy dotyczące bezpieczeństwa narodowego. Na spotkaniu w Hawanie przedstawiciele 21 państw – jak się oczekuje – z jednej strony wystąpią przeciwko trwającemu od niemal 40 lat amerykańskiemu sankcjonowaniu Kuby; z drugiej zaś strony opowiedzą się za respektowaniem demokratycznych praw, w tym – praw człowieka.



Puchar mistrza Europy dla rajdowca z Litwy

## Simaška - mistrzem

Nieczęsto sportowcy litewscy zdobywają tak znaczące tytuły, tym bardziej, że mowa o sporcie samochodowym, gdzie nie zawsze możemy konkurować nie z powodu braku umiejętności, lecz z braku dobrego sprzętu, bazy materialnej.

Tym bardziej zdobycie przez Aurelijusa Simaškę tytułu mistrza Europy w rajdach samochodowych ma tak wielkie znaczenie dla nas. Podczas zamknięcia sezonu w Portugalii A. Simaška wręczono puchar mistrza Europy.

„Poniewieśka „Sema” wyszła na siódme miejsce w tabeli

## Nieoczekiwane zwycięstwa

W mistrzostwach Litewskiej Ligi Koszykówki szczęście uśmiechnęło się do poniewieśkiej drużyny „Sema”, która nieoczekiwanie i z niewielką przewagą w punktach pokonała drużynę „Lietuvos rytas” - 69:65 oraz odniosła

zwycięstwo w walce z kowieńskim klubem „Atletas” - 77:69.

„Sema” ma za sobą 3 zwycięstwa w 11 meczach i w tabeli turniejowej przesuwała się na 7 miejsce. Liderem nadal jest kowieński „Žalgiris”.

|                           | Zwycięstwa | Przegrane |
|---------------------------|------------|-----------|
| 1. „Žalgiris” Kowno       | 11         | 0         |
| 2. „Lietuvos rytas” Wilno | 9          | 2         |
| 3. „Sakalai” Wilno        | 7          | 3         |
| 4. „Kraitėnė” Mariampol   | 4          | 5         |
| 5. „Siauliai” Szawie      | 4          | 6         |
| 6. „Alita” Olita          | 3          | 6         |
| 7. „Sema” Poniewież       | 3          | 8         |
| 8. „Atletas” Kowno        | 2          | 7         |
| 9. „Neptūnas” Klaipėda    | 1          | 7         |

Najwyższe miejsce wśród przedstawicieli Litwy zajął D. Virbickas

## 20 na liście

W tegorocznym sezonie występów kolarskich w Belgii najwyższe miejsce wśród przedstawicieli Litwy w punktacji ogólnej zajął D. Virbickas.

Na liście 221 sklasyfikowanych uczestników znalazł się on na 20 pozycji, mając 293 punkty. Pierwsze miejsce należy do Barta

Heirewegha z Belgii - 987 pkt.

Do pierwszej setki weszło jeszcze 4 kolarzy litewskich: Władimir Smirnow, Saulius Ruškys, Mindaugas Goncaras, Darius Strole.

Ta lista kwalifikacyjna została sporządzona na podstawie wyników 59 wyścigów, które odbyły się w Belgii.

Siatkarki Kuby, Rosji i Brazylii zagrają w Sydney

## Dzisiaj - rozstrzygnięcia

Trzecim zespołem, obok siatkarek Kuby i Rosji, który uzyskał awans do igrzysk olimpijskich w Sydney, jest reprezentacja Brazylii. Brazylijki zajęły trzecie miejsce w turnieju o Puchar Świata w Japonii.

W poniedziałek Brazylijki przegrały z Rosjankami 2:3, ale ich najgorsze wyniki - Chinki niepodzielnie uległy wysoko Japonkom 0:3. W tabeli bez porażek prowadzą Kuba i Rosja. Obie zespoły zapewniły już wejście awans do turnieju olimpijskiego w Sydney. Kto zdobędzie

Puchar Świata, zdecyduje dziś wieczny mecz Kuby i Rosji w ostatniej kolejce spotkań.

|               |      |    |       |
|---------------|------|----|-------|
| 1. Kuba       | 10-0 | 20 | 30:5  |
| 2. Rosja      | 10-0 | 20 | 30:6  |
| 3. Brazylia   | 8-2  | 18 | 26:8  |
| 4. Japonia    | 7-3  | 17 | 22:15 |
| 5. Chiny      | 6-4  | 16 | 21:14 |
| 6. Korea Płd. | 6-4  | 16 | 21:14 |
| 7. Włochy     | 5-5  | 15 | 18:18 |
| 8. Chorwacja  | 3-7  | 13 | 12:24 |
| 9. USA        | 2-8  | 12 | 14:26 |
| 10. Peru      | 2-8  | 12 | 11:25 |

Udany występ karateków w turnieju o Puchar Bałtyku

## Pierwsze miejsce - Litwa!

Pięć zwycięstw odnieśli reprezentanci Polski w Wilnie w turnieju o Puchar Bałtyku w karate tradycyjnym - fudokan. Startowało 100 zawodniczek i zawodników z 5 krajów: Białorusi, Litwy, Polski, Rosji i Ukrainy.

Dariusz Bajkowski, prezes WSKT Kime Warszawa i sędzia klasy międzynarodowej wyróżnił w szczególności dwóch młodych zawodników - Michała Ordow-

skiego i Pawła Laurawa.

„Mimo, że specjalizują się w enbu (brazowi medalisci mistrzostw Polski), którego nie było w programie tych zawodów, bardzo dobrze zaprezentowali się w innej konkurencji karate - kumite drużynowym, zajmując drugie miejsce” - powiedział Dariusz Bajkowski.

Natomiast pierwsze miejsce zdobyła w kumite drużynowym reprezentacja Litwy.

Złoty medal mistrzostw Europy polskich karateków

## Mocne uderzenie

Jerzy Bereżański, Aleksander Korpak i Gerard Sobkowiak zdobyli złoty medal w kumite drużynowym w zakończonych w niedzielę w Poznaniu mistrzostwach Europy w karate shotokan organizacji Japan Karate Association.

W imprezie startowało 300 uczestników z 16 państw. W kumite drużynowym Polacy pokonali w finale Łotwę 2:1. W dotychczasowej historii tych mi-

strzostw prymat wiedzy Niemcy i Szwajcarzy. Te obydwa zespoły musiały zdobyć się trzecim miejscem. W półfinale Polska zwyciężyła Niemcy 2,5:0,5 pkt.

Tytuł wicemistrzyni Europy w kata seniorek - indywidualnym układzie ustalonych technik w określonej kolejności zdobyła Barbara Pawlak - 24,6 pkt. Brązowy medal w indywidualnym turnieju kumite wywalczył Robert Dziedzicki.

Lewis jednogłośnie na punkty wygrał z Holyfieldem

## Po prostu piękna walka

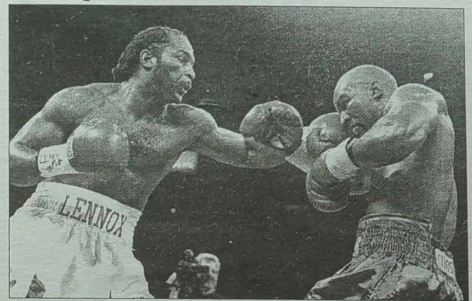
Rewanżowa walka o prymat w zawodowym boksie w wadze ciężkiej, stoczona przez Lennox Lewisa i Evandera Holyfielda w obecności 17.000 widzów w Thomas & Mack Center w Las Vegas, miała wspaniałą dramaturgię i nie przypominała poprzedniej. Stawką był zuniifikowany tytuł w najbardziej prestiżowej ciężkiej kategorii wagowej.

Pozornie to kończący w najbliższy piątek 37 lat Amerykanin bił mocniej i częściej. Tylko, że ciocios bitych w zwracaniu, w ringowej „szamotaninie” sędziowie - zgodnie z przepisami - nie punktują. Tym razem komputer wyliczył, że Lewis zadał 195 ciośos, a Holyfield 137.

Po walce Holyfield był zdęgotowany, ale przyjął przegraną ze spokojem. „Werdzykt jest werdyktem, życie jest życiem... mój pokonany obrońca dwóch mistrzostw pasów (World Boxing Association i International Boxing Federation), tuż po końcowym gongu. „Moim zdaniem to ja dziś byłem zwycięzca, ale skoro trzech sędziów widziało to inaczej...”

Sędzia Chuck Giampa wypunktował rewanżową walkę 116:112 dla Lewisa. Sędzia Jerry Roth wyliczył 115:113 dla Lewisa. Sędzia Bill Graham aż 117:111 dla Lewisa.

Publiczność głośno protestowała. Kilkanaście tysięcy fanów



To była jedna z najwspanialszych walk, jaką stoczono w ostatnich latach w zawodowym boksie  
Fot. EPA - ELTA

Holyfielda przez dwanaście rund żywo i mocno dobiegł swego idola. Ten rzeczywiście wspaniale rozgrywał swój szalenie ważny pojedynek.

Buńczuczne zapowiedzi Lennox Lewisa o tym, że błyskawicznie znokautuje Holyfielda w rewanżu w Las Vegas, były chyba taktyczną „zasłoną dymną”. Lewis dokładnie wiedział, czego można oczekiwać ze strony tego szczywanego lisa ringów. Brytyjczyk walczył więc bardzo rozprnie. Walkował większość ciośos. Staral się odrzucać od siebie Holyfielda lewymi prostymi. Demonstrował urozmaicony repertuar ciośos, z których podobać się musiały

zwłaszcza kombinacje: lewy prosty lub lewy sierpowy plus prawy podbródkowy.

Holyfield, niższy od rywala o 7 centymetrów i lżejszy o 11 kilogramów, nie ustępował Lewisowi siłą ciośos. Był znakomicie przygotowany kondycyjnie, a właśnie na wyłączenie przeciwnika w dwunastorundowym „dystansie” z „lawą” się bezskutecznie liczyć rozluźniony, imponujący w ringu znakomitym przegladem sytuacji Lewis.

To była jedna z najwspanialszych walk, jaką stoczono w ostatnich latach w zawodowym boksie. Za walkę w Las Vegas zarówno zwycięzca jak i pokonany otrzymali po 15 milionów USD.

Piątka polskich bokserów wyrusza do Stambułu

## W nadziei na starty olimpijskie

Pod wodzą trenera kadry Adama Kusiora wyruszy dziś rano do Stambułu, na międzynarodowy turniej bokserki (16-21 listopada), piątka Polaków, kandydatów do startu olimpijskiego.

Do Stambułu udadzą się:

Andrzej Rżany (Gwardia Wrocław)  
Krzysztof Szot (Walka Zabrze)  
Krzysztof Borucki (Zawisza Bydgoszcz)  
Robert Gortat (Halax Elbląg)  
Tomasz Bonin (Halax Elbląg)

- waga musza  
- waga piórkowa  
- waga półśrednia  
- waga lekkośrednia  
- waga superciężka

Oficjalne ważenie nastąpi we wtorek, początek walk zaplanowany został przez organizatorów na środę.

Tylko aktualny wicemistrz Polski Krzysztof Borucki wystąpi w kategorii wagowej, w której rywalizacja tym razem nie będzie się toczyć o prawo startu w igrzyskach, lecz o udział w majowych mistrzostwach Europy w Tampere. Pozostali zawodnicy, z brązowym medalistą mistrzostw świata '99 Andrzejem Rżanym na czele, walczyć będą o nominacje olimpijskie.

160 kibiców aresztowanych w Glasgow

## Przed wszystkim bezpieczeństwo

Policja w Glasgow poinformowała, że po meczu między reprezentacją Szkocji i Anglii 0:2 w piłce nożnej, w sumie aresztowała 160 kibiców za wywołanie i udział w ekscjach na ulicach Glasgow. Jednocześnie policja podała, że nie otrzymała informacji o poważnych urazach u poszkodowanych w awanturach. Zdaniem policji podczas meczu na stadionie Hampden Park nie było ekscesów. Na trybunach za-

siadło 52.000 widzów, w tym 7.000 kibiców angielskich.

Nad bezpieczeństwem w czasie meczu czuwała dwa tysiące policjantów, w tym i przedstawiciele służb porządkowych z Anglii. Na stadionie angielscy fani zostali odizolowani od miejscowych kibiców, a obiekt opuścili dopiero wówczas, gdy nie było już na nim Szkotów. Aresztowano więc chuliganów, którzy rozrabiali na ulicach miasta.

Turniej tenisistów w Moskwie

## Kafelnikow triumfator

Rozstawiony z numerem 1 Rosjanin Jewgienij Kafelnikow został triumfator turnieju tenisistów w Moskwie (pula nagród milion dolarów). W finale pokonał Byrona Blacka z Zimbabwe 7:6 (7-2), 6:4.

Wyniki finałów:

gra pojedyncza: Jewgienij Kafelnikow (Rosja, 1.) - Byron Black (Zimbabwe) 7:6 (7-2), 6:4

gra podwójna: Justin Gimelstob, Daniel Vacek (USA, Czechy) - Andriej Miedwiediew, Marat Safin (Ukraina, Rosja) 6:2, 6:1.

Na podstawie inf. PAP, BNS, ELTA  
przygotował Władysław Pietkiewicz

## Sprintem

Były dwukrotny mistrz świata Formuły 1, Niemiec Michael Schumacher sprzedał prawa do miejsca nad daszkiem swej czapki za 14,6 miliona marek niemieckich (7,78 mln dolarów).

Przez następane trzy lata na czapce Schumachera, za pomocą niemiernoczerwonym te charakterystycznym dla teamu, w którym występuje - Ferrari, znajdować się będzie emblemat z logo Deutsche Vermoegensberatung (DVAG).

Siedem rekordów kraju ustanowiono podczas zawodów Grand Prix Polski w pływaniu, które w sobotę i niedzielę odbyły się na 25-metrowym basenie niedawno wybudowanego ośrodka sportów wodnych w Gryfinie koło Szczecina.

Przyszłoroczna, 53. edycja Wyścigu Pokoju rozpocznie się w Hanowerze, a zakończy w Pradze. W Polsce wyznaczono mety trzech etapów - w Zgorzelcu i dwa w Kudowie Zdroju.

Warszawa zamierza ubiegać się o organizację letnich igrzysk olimpijskich w 2016 roku, poinformowali w poniedziałek wiceprezydent stolicy Jacek Zdrojewski i sekretarz generalny Polskiego Komitetu Olimpijskiego, Janusz Tatera.

Amerikanin Andre Agassi znajduje się na czele najwyższego rankingu tenisistów. Wprzędza on Jewgienija Kafelnikowa (Rosja) oraz Gustavo Kuertena.



Polemika wokół znacząka z Leninem

### Kontrowersyjna osobistość

Kontrowersje wzbudza w Belgii zapowiadany przez poczęt na koniec roku znacząka z Leninem jako jedną z „osobistości, które odciśnieły piętno na XX wieku”.

Na znacząkach pierwszej z kilku serii poświęconych mijającemu stuleciu znajduje się on wśród dziesięciu osobistości - razem z papieżem Janem XXIII, królem Belgów Baudouinem I, Willym Brandtem,

Ghandim, Che Guewarą, Johnem Kennedym, Martinem Lutherem Kingiem, Nelsonem Mandelą i Goldą Meir.

Począta belgijska nie ma wątpliwosci. „Osobistości przedstawione na znacząkach wybrała specjalna komisja. Zresztą nie można zaprzeczyć, że Lenin odciśnął piętno na mijającym stuleciu” - powiedział przedstawiciel poczęt.

### Uprowadzono samochód prezidenta

Nawet prezydent Brazylii nie może czuć się bezpiecznie w jednym z najniebezpieczniejszych miast Ameryki Południowej, Sao Paulo - w piątek skradziono mu tam samochód.

Kierowca zaparkował samochód marki Volkswagen Golf, na

leżąco do prezidenta Fernando Henrique Cardoso, na jednej z ulic miasta, był załatwić jakąś sprawę.

Policji nie udało się do tej pory odnaleźć samochodu prezidenta. W Sao Paulo skradziono w tym roku już 90 tys. aut.

### Skradziono pięć weży

Dwa boa i trzy węże zbożowe skradziono z terrarium Ogrodu Zoobotanicznego w Toruniu.

Wszystkie gady były młode i niejadłowe, miały po około 30 centymetrów długości.

Węże skradziono w sobotę, gdy ogród był otwarty dla zwiedzających. Ktoś wykorzystał chwilową nieobecność pracowników,

rozwał siatkę wentylacyjną z tyłu terrarium i wyjął zwierzęta - poinformowała w poniedziałek kierująca ogrodem Beta Gęsińska.

Skradzione gady należały do hobbyisty, który często swych okazów hoduje i eksponuje w ogrodzie. Sam nie ma dostatecznie dużo miejsca. Straty oszacowano na 1,4 tysiąca złotych.

160 lat temu - w 1839 roku szkocki kowal Kirkpatrick Macmillan konstruował pierwszy rower z pedałami.

Był to duży postęp w rozwoju tego typu pojazdów. Pierwszy

rower z 1813 roku miał formę drewnianej prostokątnej ramy na kółkach, a jadący nim odpychał się nogami od ziemi. Potem były pojazdy poruszane za pomocą różnego rodzaju ręcznych

Odkryto nową planetę

### Gwiazda z Pegazy

Astronom Greg Henry z Uniwersytetu stanu Tennessee po raz pierwszy sfotografował planetę spoza naszego układu słonecznego, w chwili, gdy zasłoniła ona gwiazdę, wokół której krąży, HD 209458.

Nowo odkryta planeta jest o 60 procent większa od Jowisza, ale ma tylko 63 procent jego masy.

Czas, w którym ona planeta miała pojawić się pomiędzy Ziemią i swą własną gwiazdą, obliczyli ostatnio prof. Geoffrey Marcy z Uniwersytetu Kalifornijskiego w Berkeley i Paul Butler z Carnegie Institution w Waszyngtonie.

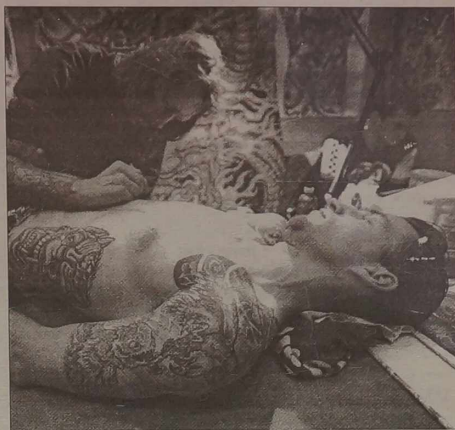
Jak informuje gazeta, „Los Angeles Times”, Marcy i Butler zdolali obliczyć ten czas na podstawie obserwacji drgań, jakie występowały w rejonie gwiazdy HD 209458.

Greg Henry powiedział, że zanikanie światła gwiazdy w czasie, gdy mijają ją ona planeta, pozwoliło obliczyć wielkość i gęstość tego ciała kosmicznego. Rozmiary planety obliczono na podstawie cięń, jakie rzucała ona na gwiazdę.

Gwiazda HD 209458 znajdująca się w konstelacji Pegaza jest oddalona od Ziemi o 153 lata świetlne.

### Rowerowa rocznica

Kirkpatrick Macmillan nadał kierunek dalszym pracom konstrukcyjnym, które doprowadziły do powstania nowoczesnego roweru.



Ostatnio w Lozannie (Szwajcaria) odbyło się 5 międzynarodowe święto tatuszy. W czasie święta mistrzowie tworzyli swoje arcydzieła na plecach, bruchach i kołczyznach klientów.

Fot. EPA - ELTA

Odkopano miasto z epoki brązu

### Genne wykopalisko

Ponad tysiąc przedmiotów użytkowych wykonanych z kamieni i kości znalezli chińscy archeolodzy podczas wykopalisk prowadzonych w Beipiao, w prowincji Liaoning na północnym wschodzie kraju.

Agencja prasowa Xinhua podała, że w ciągu trwających dwa lata wykopalisk odkryto tam wiele fragmentów miasta istniejącego w okresie od 3.500 do 4.000 lat temu.

Odkopano obiekty o łącznej powierzchni ponad 4 tys. metrów kwadratowych, w tym 19 budynków, pięć jaskiń, ponad 180 metrów muru i dwa fragmenty fosy, o głębokości 3,5 do 4 metrów, które otaczały to miasto przed kilkoma tysiącami lat. Archeolodzy podkreślają, że obiekty znalezione w czasie tych wykopalisk w wielkim stopniu ułatwiają badania nad życiem tamtejszych ludzi obecnego miasta Liaoning w epoce brązu.

## WTOREK 16 LISTOPADA



6.00 - Dzień dobry. 7.30 - S. "Telebuz". 16.00 - Podróże. 16.50 - S. "Wiadomości (ros.)". 17.00 - Trembita. 17.20 - S. "Najszynszywe zamki Europy". 17.45 - Program publ. 18.25 - Szafujący słowo. 18.30 - Milioner. 18.45 - Wiadomości. 19.00 - Bez pracy nie ma kołaczy. 19.25 - Teletek. 19.30 - Na arenie sportowej. 20.00 - Jeszcze nie śpij. 20.30 - Panorama. 21.00 - Klub prasowy. 21.45 - S. "Allo, allo!". 22.10 - Znaki. 22.35 - Przeszłość. 23.00 - Dziennik wieczorny.



6.00 - Poranne koło. 8.20 - Prosto i jasno. 8.30 - S. "Miłose wierz". 9.15 - S. "Bez domu jest źle". 9.45 - S. "Oszustwo". 10.30 - Babie lato. 11.15 - Kuchnia pani Grażyny. 11.45 - ABC zdrowia. Przebieżnia. 12.10 - Nowa komunikacja. 12.35 - Notatki gospodyni. 12.45 - S. "Dzina moich marzeń". 13.10 - Klub kulturalny. 14.00 - S. "Kamila". 14.30 - S. "Nowe przygody Robin Hooda". 15.35 - S. "Różniana Adamsów". 16.00 - S. "Miłose wierz". 16.45 - S. "Bez domu jest źle". 17.10 - S. "Oszustwo". 17.50 - Notatki gospodyni. 18.00 - Telegazeta. 18.10 - S. "Kamila". 19.00 - Wiadomości. 19.30 - Nurty. 20.20 - S. "Sąsiedzi". 20.50 - Prosto i jasno. 21.00 - Film fab. "Prezydent". 22.00 - Wiadomości. 22.15 - Telegazeta. 22.20 - Forma. 22.45 - Dramat krym. 23.30 - S. "Renegat".



6.00 - Spojrzenie. 6.20 - Krwa wa fala. 6.30 - Pod innym kątem. 7.00 - S. "Wiercipięta". 7.45 - S. "Miłody". 8.35 - S. "Cygarska mi-

łość". 9.15 - Film fab. "Słodka kobieta". 11.00 - Krwa wa fala. 11.10 - Pod innym kątem. 11.40 - Rowery show. 11.50 - S. "Na zdrowie". 12.15 - S. "Szczury wakacje". 13.05 - Jabłko Adamsa. 13.35 - Jak się czuć? 14.00 - Na jednym końcu lasy. 14.30 - Pod innym kątem. 15.00 - Karuzela. 16.00 - S. "Wiercipięta". 16.45 - Wiadomości. 16.55 - Rowery show. 17.05 - S. "Miłody". 17.55 - S. "Cygarska miłość". 18.45 - Wiadomości. 19.10 - Krwa wa fala. 19.20 - Program W. Mutulewiciusa. 19.55 - Loteria. 20.00 - Rowery show. 20.10 - Z cyklu "Komisarz Schimanski". 21.55 - Spojrzenie. 22.15 - S. "Niech krew się leje!". 22.45 - S. "Na zdrowie". 23.15 - Krwa wa fala. 23.25 - Rowery show. 23.35 - Program W. Mutulewiciusa. 0.05 - 3.00 - DW.



6.20 - Teleshop. 6.55 - S. "Pena chata". 7.15 - Dla dzieci. 7.35 - Bez tabu. 8.00 - S. "Rosalina". 8.45 - S. "Moja kołcha Izabella". 9.30 - S. "Uroczy i dzielni". 10.00 - Teleshop. 10.30 - Poznajmy przyrodę. 11.20 - Bez kłopotu. 11.40 - Za rogiem. 12.05 - S. "Dziennik Bena". 12.30 - S. "Mei rose Place". 13.15 - S. "Doktor Quinn". 14.00 - Film fab. 14.50 - S. dla dzieci. 15.15 - S. "Detektyw Magnium". 16.00 - 3 minuty. 16.05 - S. "Moja kołcha Izabella". 17.00 - S. "Niewolnica Isaura". 17.40 - S. "Uroczy i dzielni". 18.05 - Metro-pol. 18.10 - S. "Rosalina". 19.00 - Wiadomości. 19.30 - Koszykówka. 20.55 - Trzecie tysiąclecie. 21.00 - TV "Lietuwas rytas". 21.55 - Wiadomości. 22.05 - S. "Biały parkan". 23.00 - S. "Szpital polowy". 23.25 - Film przyje-



8.00 - Z Wilna. 8.15 - Te wary i usługi. 8.25 - Paluszkii li-

zać. 9.00 - Kanał muz. 9.30 - Humor. 10.00 - Cytat dnia. 10.05 - Film fab. "W łóżku z nieznanym". 12.00 - Z Moskwy. 12.05 - Dzień po dniu. 14.00 - Z Moskwy. 14.05 - Teleshop. 14.30 - S. "Po prostu Maria!". 15.20 - Z krótki kurs. 15.35 - Dziękuję za zakup. 16.00 - Towary i usługi. 16.10 - Poniedziałkowe rozmowy. 16.40 - Kanał muz. 17.15 - Patrol drogowy. 17.25 - S. dla dzieci. 18.30 - Z Wilna. 18.45 - Kł, którzy... 19.00 - Z Moskwy. 19.25 - Miejsce spotkania z A. Szarapową. 19.45 - SW show. 20.10 - Stoica. 21.00 - Ańskięty wynas. 21.05 - Krótki kurs. 21.20 - Towary i usługi. 21.30 - Budownictwo. 22.00 - Z Wilna. 22.15 - Cytat dnia. 22.20 - S. "Po prostu Maria!". 23.10 - Kanał muz. 23.40 - Film fab. "Fatalna namiętność".



16.30 - Region szwajcyrki. 17.00 - S. "Umiec dwukrotnie". 17.50 - Warto odwiedzić. 17.55 - Puls Wilna. 18.05 - Oferta. 18.10 - Poglądy. 18.25 - Zdzwoń i powróć. 19.10 - S. "Umiec dwukrotnie (pol.)". 19.10 - S. "Umiec dwukrotnie". 20.00 - Bądźmy zdrowi. 20.30 - Warto odwiedzić. 20.35 - Film fab. "Wolny wiatr". 22.00 - Recepty. 22.10 - Oferta. 22.15 - Puls Wilna. 22.25 - Poglądy. 22.40 - Wiadomości (pol.). 22.50 - Turystyka.



8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 23.05 - Wiadomości. 8.15, 16.00 - S. "Delikatna truzcizna". 9.15 - Przyspieszona pomoc. 9.40 - Jak to było. 10.20 - S. "Skala złotych róz". 10.50 - Biblioteka domowa. 13.30 - Razem. 14.20 - Filmy anim. 14.50 - Wszystko możliwe. 15.05 - Król wzgórza. 15.30 - Do lat 161 więcej. 17.25 - Planeta L.I.K.

17.55 - Szukam ciebie. 18.40 - S. "Cygani". 19.45 - Dobranoc, dzieci. 20.00 - Czas. 21.00 - Weźmy się za ręce, przyjaciele.

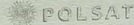


6.00, 7.00, 8.00, 16.00, 18.00, 20.00, 24.00 - Wiadomości. 7.15, 23.45 - Oddział żyro. 8.30 - Arena - sport. 9.00 - Dramat "Grzesni apostołowie miłości". 10.55 - Filmy anim. 16.20 - Węza. 16.55 - S. "Komisarz Rex". 18.30 - S. "Obrót klucza". 19.25 - Szczętył moje. 20.45 - Film fab. "Czas mordowania". 23.30 - Ludzie chcą wiedzieć.



7.00 - Kawa czy herbata. 8.45 - Dziennik krajowy. 9.10 - Sport-telegazeta. 9.15 - Krakowie Przedmiescie 27. 9.25 - Gielda. 9.30 - Wiadomości. 9.41 - Portrety pogody. 9.45 - Autoportrety w wnętrzu. 10.00 - "Klan" - serial prod. pol. 10.30 - "Przygrozki" - serial prod. pol. 11.00 - "Kolorowe poręczochy" - dramat prod. pol. 12.05 - Filmy anim. dla dorosłych. 12.30 - Na skrzydłach (kara). 12.50 - Teleski na żywcie. 13.00 - Wiadomości. 13.15 - Pezaz miesiąca. 13.45 - "Klan" - serial prod. pol. 14.10 - 500-lecie urodzin Jana Łaskiego. 14.30 - Sportowy tydzień. 15.20 - Galeria malarstwa polskiego. 15.30 - Magazyn Polonijny z Wielkiej Brytanii. 16.00 - Wiadomości. 16.10 - Twarzą w twarz z Europą. 16.25 - Wspólczesni wojownicy. 16.45 - Mickiewiczowski gwiedy Barbary Wachowicz. 17.00 - Panorama. 17.10 - Polska - Świat 2000. 17.30 - Telexpress Junior. 17.35 - Rower Blażęza. 18.00 - Telexpress. 18.15 - "Przygrozki" - serial prod. pol. 18.45 - Krzyżówka szczęścia - telegazeta. 19.10 - Zaproszenie - program krajowy. 19.30 - Tata, a Marcin powiedział. 19.40 - Gedy Jodkiny. 19.50 - "Klan" - se-

rial prod. pol. 20.15 - Dobranoc. 20.30 - Wiadomości. 20.55 - Prognoza pogody. 20.58 - Sport. 21.00 - "Jan Serce" - serial prod. pol. 22.00 - Premierzy. 22.30 - Frona. 23.00 - Salon Lwowski. 23.15 - Wiści polonijne. 23.30 - Panorama. 23.50 - Sport-telegazeta. 24.00 - Żywy jest też ojczysty - Henryk Bereska" - film dok. 0.40 - Ze szukną na ty. 1.00 - Monitor Wiadomości. 1.30 - Krzyżówka szczęścia - telegazeta. 1.55 - "Klan" - serial prod. pol. 2.20 - "Przygrozki myszk" - serial anim. dla dzieci. 2.30 - Wiadomości. 2.55 - Sport. 2.59 - Prognoza pogody. 3.00 - "Jan Serce" - serial prod. pol. 4.05 - Premierzy. 4.35 - Frona. 5.00 - Salon Lwowski. 5.15 - Wiści polonijne. 5.30 - Panorama. 5.50 - Sport-telegazeta. 6.00 - Ze szukną na ty.



7.00 - Piosenka na życzenie. 8.00 - "Świat według Bundy" - amerykański serial komedi. 8.30 - Polityczne graffiti. 8.35 - "Godzina" - serial anim. dla dzieci. 9.00 - "Czarodziejka z Księżyca" - serial anim. 9.30 - "Targani" - amerykański serial przygod. 10.00 - "Maggie Winters" - serial komed. USA. 10.30 - "Paloma" (Meksyk). 11.30 - "Powrót Supermana" - amerykański serial przygod. 12.30 - "Mortal Kombart" (USA). 13.30 - Idź na całosc - show z nagrodami. 14.30 - "Świat według Kiepskich" - pol. serial komed. 15.00 - Oskar. 15.30 - 4x4 - magazyn motoryzacyjny. 16.00 - "Balmam" - serial anim. dla dzieci. 16.30 - Informacje. 16.50 - "Do prostu miłosci" (Brazylia). 17.50 - "Renegat" - amerykański serial sensac. 18.40 - "Legenda Kung-Fu" - amerykański serial sensac. 19.30 - Super Express TV. 19.45 - Informacje. 19.50 - Prognoza pogody. 19.55 - "Paloma" - meksyk. telenowela. 20.45 - Prognoza pogody. 20.50 - Real-

TV. 21.00 - "Miódowe lata" - pol. serial komedi. 21.40 - "Małolotynia na wojennej ścieżce" - komedia (USA). 21.50 - Losowanie Lotto i Szczęśliwego Numerka. 23.20 - Teletywny Buro Śledcze - magazyn kryminalny. 23.50 - Wyniki losowania Lotto. 23.55 - Informacje i biznes informac. 0.10 - Prognoza pogody. 0.15 - Polityczne graffiti. 0.30 - Bumerang. 1.00 - Super Express TV. 1.15 - Mistrzostwa świata w łyżwach w pільce nożnej. Polska - Nowa Zielandia. 3.00 - Muzyka na bis.



7.00 - Teledyski. 7.10 - "Perła" - telenowela. 7.55 - "Sunset Beach" - serial USA. 8.40 - "Katalina i Sebastian" - telenowela. 9.30 - Odjazdowe kreskowiaki. 10.00 - "Zagubiony w czasie" - serial fantast.-nauk. 10.50 - "Sequester" - serial fantast.-nauk. 11.40 - "Sprawiedliwosc w Teksasie" - miniseriał sensac. USA. 12.30 - "Sunset Beach" - serial USA. 13.15 - Teleshopping. 13.50 - "Trzy razy Zofia" - telenowela. 14.15 - "Perła" - telenowela. 15.00 - "Katalina i Sebastian" - telenowela. 15.50 - Odjazdowe kreskowiaki. 17.15 - "Zagubiony w czasie" - serial fantast.-nauk. 18.10 - "Sequester" - serial fantast.-nauk. 19.00 - "Sunset Beach" - serial USA. 19.50 - 7 minut - wydarzenia dnia. 20.00 - Zoom - magazyn sensacji. 20.30 - "Trzy razy Zofia" - telenowela. 21.00 - "Śmierć w Miami" - niem. film krym. 22.45 - Piękny i Bestia - talk-show. 23.50 - 7 minut - wydarzenia dnia. 0.05 - Szeptozona - magazyn tylko dla dorosłych. 0.20 - "Sekta z Marrakeszu" - franc. film erot. 1.55 - "Śmierć w Miami" - niem. film krym. 3.30 - Zoom - magazyn sensacji. 3.55 - Szeptozona. 4.10 - "Sekta z Marrakeszu" - franc. film erot. 5.35 - Teledyski.



**Mróz**

Dziś na Litwie zachmurzenie zmienne, nieduże opady. Wiatr zachodni, południowo-zachodni 4-9 m/sek. Temperatura w nocy i w dzień 0-5 stopni mrozu.

W Wilnie bez opadów. Temperatura w nocy 8-20, w dzień 2-4 stopnie mrozu.

W ciągu następných dwóch dni opady śniegu, gołoledź. Temperatura w nocy 2-7 stopni mrozu, w dzień od -3 do +2 stopni.



**Litewskie Radio**  
zaprasza codziennie o godz. 17 min. 30 do słuchania na falach FM-105,1 MHz audycji w języku polskim.  
*Życzymy dobrego odbioru!*

(Zam. 207)

Wyniki losowania z dnia  
13 11 1999  
Nr 1250



02 04 09 10 11 12 13 14 24 27  
30 32 34 37 46 47 50 53 55 58

Wyniki losowania z dnia  
13 11 1999  
Nr 326



02 05 13 16 17 22 + 03

6 liczb - 238825 Lt, 5+1 - 9674 Lt, 5 - 437 Lt,  
4+1 - 232 Lt, 4 - 20 Lt, 3+1 - 5 Lt, 3 - 3 Lt, 2+1 - 2 Lt

Wyniki losowania z dnia  
14 11 1999  
Nr 188



43 25 02 71 50 31 67 11 40 74 04 60 17 37 57; 46 69 42  
75 34 08 26 61 10 54 72 12 47 15 70 23 07 20 13 09 14

(cztery katy)

38 41 59 (linia), 55 58 53 (przekątne).  
73 24 51 56 64 66 01 68 (cała tabela)

Wygrane:

cztery katy - 3 Lt, linia - 8 Lt,  
przekątne - 40 Lt, cała tabela - 31965 Lt

Nagrody dodatkowe:

Pralki - losy 05\*5254, 05\*3169;  
Radiomagnetofony - losy 03\*6466;  
Centra muzyczne - losy 04\*9065  
Televizory - losy 05\*9065, 01\*7980;  
Roboty kuchenne - losy 05\*6781;  
Zaproszenia na grę Tysiąclecia - losy 05\*3931  
Samochód - los 0091262  
Szybkowary - losy 05\*4756  
Kuchenki mikrofalowe - losy 01\*2794  
Odkurzacze - losy 03\*9714

**DROBNE**

Kupię 2-3-pokojowe mieszkanie w Wilnie. Może być nie wyremontowane.

Tel. 41-87-33. (Zam. 396)

Sprzedajemy sosnowe drzwi filingowe. Przyzwymy, montujemy, dajemy gwarancję. Vilnius, tel. 23-95-66, 8-287-72609. (Zam. 371)

Dziewczyna poszukuje pracy (wyższe wykształcenie, Polka, 26 lat). Może dopatrzeć dom. Tel. 42-72-35.

Instalujemy ogrzewanie i wodociąg, oferujemy usługi hydrauliczne.

Tel. 8-288-49266. (Zam. 38)

Drogo skupujemy złom metali kolorowych. Vilnius, tel. 77-86-43 (od godz. 9.00 do godz. 17.00 w dniach pracy), 8-298-41237 (wieczorem w dni wolne).

Naprawiamy łódki w Wilnie i rejonach.

Vilnius, tel. 72-15-40. (Zam. 238)

Zdjęcia weselne, slajdy, reprodukcje.

Inne usługi fotograficzne. Tel. 57-15-10. (Zam. 387)

KURIER  
WILEŃSKI

JUŻ SIĘ ROZPOCZĘŁA  
na **2000** rok  
PRENUMERATA

Wydanie codzienne - indeks 0044

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| 1 mies. | 6 mies. | 12 mies. |
| 19 Lt   | 114 Lt  | 228 Lt   |

Wydanie codzienne dla inwalidów I i II grupy, emerytów i mieszkańców wsi - indeks 0227

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| 1 mies. | 6 mies. | 12 mies. |
| 16 Lt   | 96 Lt   | 192 Lt   |

Wydanie sobotnie - indeks 0172

|         |          |          |
|---------|----------|----------|
| 1 mies. | 6 mies.  | 12 mies. |
| 3,90 Lt | 23,40 Lt | 46,80 Lt |

"Kurier Wileński" można zaprenumerować w każdym urzędzie pocztowym

Wydanie codzienne w księgarniach S.K., Aušros Vartų 9; "Elephas", Olandų 3; w szkołach

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| 1 mies. | 6 mies. | 12 mies. |
| 13 Lt   | 78 Lt   | 156 Lt   |

Prenumerata dla czytelników za granicą

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| 1 mies. | 6 mies. | 12 mies. |
| 16 USD  | 96 USD  | 192 USD  |

Konto bankowe: Lietuvos Taupomasis bankas, Sostines skyrius, Pašilčiau Klientų aptarnavimo poskyris, b/k 60111, a/s 1129001102, valiūtine s-ta Nr. 1871006099

Prenumerata na grudzień 1999 r. trwa do 20 listopada



VERSLO INFORMACIJA

FAKSE INFORMATORIJŲ Vilniuje (22) 250707  
Kaune (27) 798138  
INTERNETE <http://katalogas.nkm.lt>

9001 Vilnius, tel.: 297809, 297925, fax: 297903, 297925

P.I. "G.KAMINSKO"  
WYKONUJEMY  
GRANITOWE POMNIKI  
NAGROBNE ZE ZNIŹKA  
Najlepsza rzeźbiana  
jest dobra opinia!

Adres: Laisvės pr. 1 (obok policji drogowi),  
tel. 44 49 13 (po godz. 19), tel.kom. 8-287-30 843

Odnawiam miękkie meble w domu klienta.  
Tel. 73-54-87. (Zam. 398)

KU UWADZE  
AKCJONARIUSZY  
AB "ŠEŠKINĖS ŠIRVINTA"  
20 grudnia br. o godz. 12 AB "Šeškinės Širvinta" zaprasza na walne zgromadzenie akcjonariuszy, które się odbędzie w Wilnie, ul. Šeškinės 22.  
Porządek dzienny:  
Sytuacja ekonomiczna spółki.  
Wynajem pomieszczeń.  
Zmniejszenie kapitału zakładowego.  
Administracja (Zam. 408)

**Kalendarium**

\* Wtorek (16.XI) jest 320 dniem 1999 r. Do 2000 roku pozostało 45 dni.

\* Znak Zodiaku - Skorpion.

\* Imieniny: Agnieszki, Edmunda, Gertrudy, Małgorzaty.

\* Wschód Słońca - 6.50, zachód - 15.16. Długość dnia 8 godz. 26 min.

\* Księżyc. Przed pełnią - 10 godz. 04 min.

**KURS WALUT**

Bank Litewski

Oficjalny kurs na 16 listopada 1999 r.

| Nazwa waluty             | Litza jedn. walut. |
|--------------------------|--------------------|
| Dolar USD                | 4,0000             |
| UE euro                  | 4,1340             |
| Dolar australijski       | 2,5840             |
| 100 tys. rubli           |                    |
| białoruskich             | 0,8782             |
| Korona czeska            | 0,1137             |
| Korona duńska            | 0,5559             |
| Funt brytyjski           | 6,4620             |
| Korona estońska          | 0,2639             |
| 100 jenów japońskich     | 3,8144             |
| Dolar kanadyjski         | 2,7339             |
| Łałotewski               | 6,8259             |
| Złoty polski             | 0,9335             |
| Korona norweska          | 0,5061             |
| Rubel rosyjski           | 0,1523             |
| Korona szwedzka          | 4,4804             |
| Frank szwajcarski        | 2,5738             |
| 100 tys. lir tureckich   | 0,8021             |
| Griwna ukraińska         | 0,7882             |
| 100 forintów węgierskich | 6,219              |
| 10 tys. rumuńskich lei   | 2,3158             |

Ustalony kurs przeliczania euro i walut narodowych państw strefy euro (jednostki waluty narodowej za 1 euro)

0,787564 funta irlandzkiego  
13,7603 szylinga austriackiego  
40,3399 franka belgijskiego  
166,386 pesety hiszpańskiej  
1936,27 lira włoskiego  
40,3399 franka luksemburskiego  
2,20371 guldena holenderskiego  
200,482 eskudo portugalskiego  
6,55957 franka francuskiego  
5,94573 marki fińskiej  
1,95583 marki niemieckiej

**TERAPIA LASEROWA I ECHOSKOPIA**

Laser leczy alergię, zapalenie zatok nosa, zrywanie kręgosłupa, podagrę, wrzody, kurczaki u dzieci, nadciśnienie. Przeprowadzamy diagnostykę komputerową i echoskopię narządów wewnętrznych. (Zam. 392)

Vilnius, tel. 09 27 34 05 22 28

KURIER  
WILEŃSKIWydawca ZSA "Kurier Wileński"  
Drukarnia SA "Spauda"Redaktor naczelny  
Zygmunt ZDANOWICZAdres: Laisvės pr. 60  
2055 Vilnius, Lietuvos Respublika

Redaktor naczelny (tel. 42-79-01),  
dyrektor spółki Jan Czepukowicz (tel. 42-79-73),  
zastępca redaktora: Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik (tel. 42-79-04),  
Zbigniew Markowicz (tel. 42-72-78),  
sekretarz redakcji: Andrzej Malkianis, zastępca sekretarza: Jan Lewicki (tel. 42-79-49).  
DZIAŁY: polityka - Paweł Kobak (tel. 42-79-64),  
gospodarka - Julitta Tryk (tel. 42-79-68),  
życie wsi, ekologia - Danuta Danowska (tel. 42-79-68),  
stolica - Helena Gladkowska (tel. 42-79-68),  
szkolnictwo - (tel. 42-79-04),  
kultura, "Vilniana" - Halina Jotkiallo (tel. 42-79-68).

literatura i sztuka - Alwida Bajor (tel. 42-79-64),  
prawniczość - Irena Litwin (tel. 42-79-64),  
zdrowie - Sabina Kozłowska (tel. 42-90-81),  
młodzieżowo - Agnieszka Skinder (tel. 42-90-81),  
fotoreporter - Marian Paluszki (tel. 42-78-63),  
komercyjny - Dariusz Guszczka (tel. 42-78-90),  
reklama - (tel. 42-69-63),  
kolportaż - Lucja Stankevičiūtė - (tel. 42-69-63),  
rejon socjalistyczny - Piotr Ryniewicz (tel. 8-250-52780),  
rejon trocki - Danuta Raczynska (tel. 8-238-61216)

Dyz. redaktor Sabina KOZŁOWSKA

"Kurier Wileński" przyjmuje ogłoszenia i reklamy pod adresem:  
Dom Prasy, Laisvės pr. 60, piętro 11, pokój 1104,  
tel. 42-69-63, fax 42-72-65, w dniach pracy od godz. 8.00 do 17.00.  
Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada.  
Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbierane z opinia redakcji.